الـجـمـهوريـة الجـزائـريـة الديمقراطية الشعبـية

وزارة المالية

المديرية العامة للجمارك



المديرية الجهوية للجمارك بتبسة

مفتشية الأقسام للجمارك ببئر العاتر

مداضرة دول .....

<u>الإجراءات الجمركية السابقة لايداع التصريح الفصل للبضائع</u>
<u>Formalités préalables au dédouanement</u>

لفائدة
ضباط الرقابة

المكان: مدرسة الجمارك باتنة
التاريخ:

يقدمها .....

السيد حليمي يمين

مراقب عام للجمارك
رئيس مفتش الأقسام للجمارك
ببئر العاتر

الإجراءات الجمركية السابقة لايداع التصريح الفصل للبضائع

Formalités préalables au dédouanement



خطة المحاضرة

الإجراءات الجمركية السابقة لايداع التصريح الفصل للبضائع
Formalités préalables au dédouanement



بالرجوع للاتفاقية الدولية لتبسيط و تنسيق الإجراءات الجمركية المعروفة باتفاقية "كيوتو" نجدها تعرف الإجراءات الجمركية التي تسبق الجمركة :
"يقصد بعبارة الإجراءات الجمركية التي تسبق بيان البضائع " كافة العمليات التي يقوم بها كلا من صاحب الشأن و الجمارك منذ دخول البضاعة إلى منطقة جمركية وحتى وضعها تحت إجراء جمركي".

La convention internationale pour la simplification et l'harmonisation des régimes douaniers (convention de Kyoto) définit les formalités préalables au dédouanement. "**Formalités douanières antérieures au dépôt de la déclaration de marchandises**" : l'ensemble des opérations à effectuer par la personne intéressée et par la douane depuis l'introduction des marchandises sur le territoire douanier jusqu' au moment où elles sontplacées sous un régime douanier "

الإجراءات الجمركية السابقة لايداع التصريح الفصل للبضائع
Formalités préalables au dédouanement



•علية تتشكل الإجراءات الجمركية السابقة لايداع التصريح الفصل للبضائع من مجموع الإجراءات التي تلزم المتعامل بوضع البضاعة تحت الرقابة الجمركية في انتظار جمركتها. فموجبها تتحدد جميع المراحل وضع البضائع أمام الجمارك بإيداع لدى مصالح الجمارك التصريح الموجز، التي تمر بها البضائع منذ دخولها المادي للإقليم الوطني إلى أن تمنح لها وجهة جمركية محددة أي:

●إحضار البضائع أمام الجمارك قبل بلوغها لمكتب الجمارك،
●وضع البضائع بالمخازن و مساحات الإيداع الموقت في انتظار إعطائها وجهة نهائية،
●و أخيرا وضع البضائع رهن الإيداع الجمركي تلقائيا إذا لم تعطى لها وجهة نهائية خلال فترت زمنية محددة.

Donc les formalités préalables au dédouanement ; précisent les formalités obligeant les opérateurs à placer les marchandises sous la surveillance du service des douanes en attente de leur dédouanement. Elles définissent chacun des stades auxquels se trouvent les marchandises depuis leur introduction matérielle sur le territoire douanier national jusqu'à leur affectation à une destination douanière déterminée, c'est-à-dire :- la conduite des marchandises en douane avant leur arrivée au bureau,
- la mise en douane des marchandises donnant lieu au dépôt d'une déclaration sommaire,
- le dépôt temporaire des marchandises en attendant de recevoir une destination douanière,
- enfin, la constitution d’office des marchandises en dépôt en cas ou celles-ci n’a pas reçu une destination douanière déterminée après expiration de délais déterminé.

الإجراءات الجمركية السابقة لايداع التصريح الفصل للبضائع
Formalités préalables au dédouanement



و علية سنتناول كل نقطة من النقاط السابقة في فصل منفصل، كما أننا سنتناول في فصل أخير المنازعات الجمركية التي تنشأ عند عدم احترام هذه الواجبات.

Tous ces point seront successivement abordé dans des chapitres distincts, en plus, il sera abordé dans un dernier chapitre certains aspect liés au contentieux douanier découlant du manquement à ces obligations.

.

الإجراءات الجمركية السابقة لايداع التصريح الفصل للبضائع

Formalités préalables au dédouanement



يعتبر إحضار البضائع أمام الجمارك الخطوي المادية الفعلية الأولي لتجسيد عمليات التجارة الخارجية سواء عند الإستراد أو عند التصدير.

لذا نجد أن كل التشريعات الجمركية قد تناولتها و أعطتها المكانة المناسبة من حيث التنصيص عليها و الدقة الضرورية لانجاز العملية.

لذا سنتناول في هذا الفصل تعريف هذه العملية، الهدف منها، المسؤول عن القيام بها، المهلة التي يجب أن تنجز فيه.

La conduite en douane des marchandises constituée la première étape réelle et matérielle pour la concrétisation les opérations de commerce extérieur soit à l'exportation ou à l'importation.

C'est pour quoi on constate que toutes les législations douanières du monde ont traités cet aspect en lui donnant une place de choix aussi bien sur le plan de la rédaction que sur la plan de la précision lors de sa mise en œuvre.

Dans ce chapitre il sera traité ; la définition de cette opération, son objectif, le responsable pour se réalisation, le délai accordé pour son achèvement.

الإجراءات الجمركية السابقة لايداع التصريح الفصل للبضائع

Formalités préalables au dédouanement



الفصل الأول: إحضار البضائع أمام الجمارك

Conduite en douane des marchandises

أو لا / تعريف عملية إحضار البضائع أمام الجمارك

Sec1/ Définition de l'opération de la conduite en douane

بالرجوع لمختلف التشريعات الجمركية سواء تلك التي عرفت عملية إحضار البضائع أمام الجمارك أو لم تعرفها نجدها جميعا تركز على وجوب إحضار البضاعة عند الإستراد أو التصدير في أسرع أجل ممكن إلى أقرب مكتب للجمارك أو إلى مكان تعينه السلطات الجمركية قصد وضعها بدون تأخر تحت الرقابة الجمركية .

Toutes les législation douanière du monde que soit celles qui a définit la conduite en douane ou pas, s'accordent a considéré la conduite en douane en tant qu'obligation, soit à l'importation ou à l'exportation, de conduire les marchandises qui son introduites sur le territoire douanier dans les plus brefs délais par la personne qui a procédé à cette introduction, en utilisant, le cas échéant, la voie déterminée par l'autorité douanière et selon les modalités fixées par cette autorité au bureau de douane soit dans des lieux désignés par les autorités douanièreS



الفصل الأول: إحضار البضائع أمام الجمارك

Conduite en douane des marchandises

أو لا / تعريف عملية إحضار البضائع أمام الجمارك

Sec1/ Définition de l'opération de la conduite en douane

غير أننا نلاحظ أن نفس التشريعات تضيف أو تنقص بعض الوضعيات أو الأماكن التي قد تتوجه لها البضائع لتكون محل إحضار أمام الجمارك و ذلك يعود لطبيعة التشريع ذاته من حيث تناول لهذه الوضعيات من عدمها.

On constate néanmoins, que certaines législation rajoutent ou retranchent certaines situations ou lieux de destination suite à la conduite en douane et ce en fonction de la nature de la législation elle-même par rapport à ce qu'elle a traitée ou pas ces situations

الإجراءات الجمركية السابقة لايداع التصريح الفصل للبضائع

Formalités préalables au dédouanement



الفصل الأول: إحضار البضائع أمام الجمارك

Conduite en douane des marchandises

أو لا / تعريف عملية إحضار البضائع أمام الجمارك

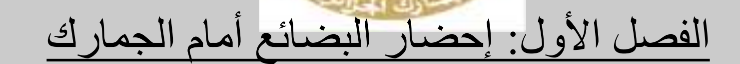
Sec1/ Définition de l'opération de la conduite en douane

فنجد التشريعات التي تنص على المناطق الحرة فتعتبر إدخال البضائع للمناطق الحرة من قبيل إحضار البضائع أمام الجمارك.

On trouve certaines législations qui ont traité des zones franches considèrent l'introduction des marchandises dans ces zones en tans que conduite en douane.

الإجراءات الجمركية السابقة لايداع التصريح الفصل للبضائع

Formalités préalables au dédouanement



الفصل الأول: إحضار البضائع أمام الجمارك

Conduite en douane des marchandises

أو لا / تعريف عملية إحضار البضائع أمام الجمارك

Sec1/ Définition de l’opération de la conduite en douane

أما الاتفاقية الدولية لتبسيط و تنسيق الإجراءات الجمركية تنص على أن إدخال البضائع للمناطق الجمركية ينطوي على التزام الناقل بنقلها مباشرة إلى الجمارك أو على مكان أحد تحدده الجمارك مستخدما الطريق المحدد لذلك عند الضرورة و دونما تأخر إلى المركز الجمركي أو إلى المكان المحدد من قبل الجمارك و لا يجوز التغيير من طبيعة البضاعة أو تغليفها أو العبث بأية أختام عند القيام بذلك.

لا تسري هذه القاعدة على البضائع المحملة على ظهر السفن أو الطائرات التي تمر على المنطقة الجمركية دون التوقف بميناء أو مطار واقع بتلك المنطقة الجمركية.

En la matière la convention internationale pour la simplification et l’harmonisation des régimes douaniers (convention de Kyoto) dispose :

« L’ introduction de marchandises sur le territoire douanier comporte pour le transporteur l’obligation de les conduire directement, en empruntant, le cas échéant, les itinéraires déterminés, et sans retard, à un bureau de douane ou en un autre lieu désignés par la douane, sans rompre les scellements douaniers et sans modifier la nature ou l’ emballage des marchandises.

Cette norme ne s’ applique pas aux marchandises transportées par des navires ou des avions qui empruntent le territoire douanier sans faire escale dans un port ou un aéroport du territoire douanier ».

الإجراءات الجمركية السابقة لايداع التصريح الفصل للبضائع

Formalités préalables au dédouanement



الفصل الأول: إحضار البضائع أمام الجمارك

Conduite en douane des marchandises

أو لا / تعريف عملية إحضار البضائع أمام الجمارك

Sec1/ Définition de l’opération de la conduite en douane

أما التشريع الجمركي الجزائري فقد وضع بموجب مادتة 51 مبدأ عاما يعتبر بمثابة تعريفا لهذه العملية بحيث تنص " يجب إحضار كل بضاعة مستوردة أو أعيد استرادها أو معدة للتصدير أو لإعادة التصدير أمام مكتب الجمارك المختص، قصد إخضاعها للمراقبة الجمركية".

En Algérie c’est l’article 51 qui a définit la conduite en douane en disposant :

Art. 51 : - Toute marchandise importée, réimportée ou destinée à être exportée ou réexportée doit être conduite auprès d'un bureau de douane compétent pour y être soumise au contrôle douanier.

الإجراءات الجمركية السابقة لايداع التصريح الفصل للبضائع

Formalités préalables au dédouanement

الفصل الأول: إحضار البضائع أمام الجمارك

Conduite en douane des marchandises

أو لا / تعريف عملية إحضار البضائع أمام الجمارك

Sec1/ Définition de l'opération de la conduite en douane

التعريف المقترح : تتمثل عملية إحضار البضائع أمام الجمارك توجيه البضائع سواء عند الإستراد أو عند التصدير إلى أقرب مكتب جمركي يحيث ينشأ هذا الإلتزام فور تجاوز البضاعة لحدود اللإقليم الجمركي في حالة الإستراد و لهذا يجب على الناقل اتباع الطريق القانوني المحدد. أما في حالة التصدير و إذا تمت العملية برا فيجب على الناقل توجيه البضائع لمكتب الجمارك الأقرب للخروج من الإقليم الجمركي.

Définition proposée de l'opération : L'opération de conduite en douane consiste à acheminer la marchandise à importer ou à exporter vers le bureau de douane le plus proche de la frontière douanière. Cette obligation prend naissance dès l'instant même où la marchandise franchit la limite du territoire douanier lorsqu'il s'agit d'une importation (Art. 51). Pour cela, le transporteur doit emprunter la route légale (1) désignée à cet effet. Dans le cas d'une exportation, lorsque le transport se fait par route, le transporteur est tenu d'acheminer sa marchandise vers le bureau de douane de sortie du territoire douanier.



الفصل الأول: إحضار البضائع أمام الجمارك
Conduite en douane des marchandises

ثانيا / تحديد الهدف من عملية إحضار البضائع أمام الجمارك
Sec2/ Objectif de l'opération de la conduite en douane

تهدف عملية إحضار البضائع أمام الجمارك لجمع تدفق البضائع عبر قنوات إجبارية و محددة تتمثل في المكاتب الجمركية المؤهلة و هذا لتجنب التصدير غير الشرعي للبضائع كما تمنع دخول البضائع بطريقة غير قانونية في حالة الإستراد.

Cette opération vise à canaliser les flux de marchandises par le canal obligatoire par un bureau de douane pour éviter l'exportation illicite de la marchandise et à empêcher le versement frauduleux de la marchandise sur le marché national dans le cas d'une importation.



الفصل الأول: إحضار البضائع أمام الجمارك
Conduite en douane des marchandises

ثالثا / المسؤل عن عملية إحضار البضائع أمام الجمارك
Sec3/ Responsable de l'opération de la conduite en douane

عند الإستراد يكون ناقل البضاعة هو المسؤول عن عملية إحضار البضائع أمام الجمارك بحيث:

- يكون "ربان السفينة" في حالة النقل البحري المادة 53 من قانون الجمارك،
- و يكون " السائق" في حالة النقل البري المادة 61 من قانون الجمارك،
- و يكون "قائد المركبة الجوية" في حالة النقل جوا المادة 63 من قانون الجمارك.

أما عند التصدير فيكون المصرح بالبضاعة هو المسؤول عن عملية إحضار البضائع أمام الجمارك.

Dans le cas d'une importation, c'est le transporteur de la marchandise qui est responsable de la conduite en douane soit:

- le capitaine du navire, pour le transport par mer (Art. 53)
- le commandant de bord, pour le transport par air (Art. 63)
- le conducteur des marchandises, pour le transport par voie terrestre (Art. 61)

Dans le cas d'une exportation, c'est le déclarant des marchandises qui est responsable de la conduite en douane. cf. annexe 1 : route légale.



الفصل الأول: إحضار البضائع أمام الجمارك
Conduite en douane des marchandises

رابعا/ مدة عملية إحضار البضائع أمام الجمارك و واجبات الناقل
Sec4/ Délai de réalisation de l'opération

تتفق جميع التشريعات الجمركية على أن تتم العملية بشكل فوري.بحيث تنص مثلا المادة 38 من قانون الجمارك للمجموعة الأروبية بأن يتم إحضار البضائع بدون مهلة من طرف الشخص الذي قام بإدخالها لاقليم المجموعة باتباع الطريق المحدد من طرف السلطات الجمركية و وفقا للكيفيات المحددة من طرف هذه السلطات...

Art 38 du CDC : «   1- Les marchandises qui son introduites sur le territoire douanier de la Communauté doivent être conduites sans délai par la personne qui a procédé à cette introduction, en utilisant, le cas échéant, la voie déterminée par l'autorité douanière et selon les modalités fixées par cette autorité... »

الإجراءات الجمركية السابقة لايداع التصريح الفصل للبضائع

Formalités préalables au dédouanement



الفصل الأول: إحضار البضائع أمام الجمارك

Conduite en douane des marchandises

رابعا/ مدة عملية إحضار البضائع أمام الجمارك و واجبات الناقل

Sec4/ Délai de réalisation de l'opération

أما قانون الجمارك الجزائري وعلى غرار سائر القوانين الجمركية الأخرى فقد نص على هذا الإلتزام كما أنه حدد مختلف الإلتزامات وفقا لوسيلة النقل المستعملة فنجد فرض ذلك:

• فور الدخول إلى المنطقة البحرية من النطاق الجمركي بالنسبة للبضائع المنقولة بحرا (المادة 53)،
• فور وصول البضائع مكتب الجمارك بالنسبة للنقل برا (المادة 61) و جوا (المادة 63).
• و فور وصول البضائع لمصالح الجمارك عند التصدير.

- dès l'entrée dans la zone maritime du rayon des douanes (2) quand il s'agit d'un transport de marchandises par mer (Art. 53).
- dès l'arrivée des marchandises dans le bureau de douanes , pour les marchandises transportées par voie terrestres (Art. 61) et par voie aérienne (Art. 63)
- dès l'arrivée dans l'enceinte douanière pour une exportation de marchandises



الفصل الأول: إحضار البضائع أمام الجمارك
Conduite en douane des marchandises

رابعا/ واجبات المسؤول على عملية إحضار البضائع أمام الجمارك و واجبات الناقل
Sec4/ les obligations du responsable de réalisation de l'opération de la conduite en douane

سنتناول هذه ال واجبات وفقا لوسيلة النقل المستعملة:

- - النقل البحري
- - Transport par mer.

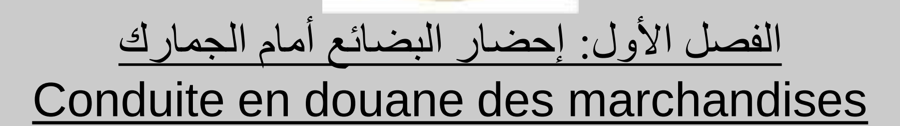
توجب المادة 53 من قانون الجمارك على ربان السفينة، فور دخوله إلى المنطقة البحرية من النطاق الجمركي، وعند أول طلب، تقديم يومية السفينة و التصريح بالحمولة أو أية نسخة تقوم مقامها.

المادة 53" يجب على ربان السفينة، فور الدخول إلى المنطقة البحرية من النطاق الجمركي، و عند أول طلب، تقديم يومية السفينة و التصريح بالحمولة أو أية وثيقة أخرى تقوم مقامها، إلى أعوان المصلحة الوطنية لحراس الشواطئ، عند صعودهم على متن السفينة، قصد تأشيرها. و تسلم نسخة من التصريح بالحمولة أو أية وثيقة تقوم مقامها للأعوان المذكورين لتمكينهم من ممارسة المراقبة."

Art. 53 : - Dès l'entrée dans la zone maritime du rayon des douanes, le capitaine d'un navire doit, à la première réquisition, soumettre aux agents du service national des gardes-côtes qui se rendent à bord, le journal de bord, la déclaration de la cargaison ou tout document en tenant lieu pour visa. Une copie de ce dernier est remise aux agents sus-visés pour leur permettre d'exercer leur contrôle.

الإجراءات الجمركية السابقة لايداع التصريح الفصل للبضائع

Formalités préalables au dédouanement



الفصل الأول: إحضار البضائع أمام الجمارك

Conduite en douane des marchandises

رابعا/ واجبات المسؤول على عملية إحضار البضائع أمام الجمارك و واجبات الناقل

Sec4/ les obligations du responsable de réalisation de l'opération de la conduite en douane

كما تشترط المادة 54 من نفس القانون أن تتضمن هذه الوثيقة البيانات الضرورية للتعرف على البضائع و وسيلة النقل، ولا سيما على عدد الطرود و نوعها و علاماتها و أرقامها و طبيعة البضائع و وزنها الإجمالي و مكان شحنها.

المادة 54" يعتبر التصريح بالحمولة تصريحا موجزا لحمولة السفينة. و يجب أن تتضمن هذه الوثيقة البيانات الضرورية للتعرف على البضاعة و وسيلة النقل، و لا سيما على عدد الطرود و نوعها و علاماتها و أرقامها و طبيعة البضائع و وزنها الإجمالي و مكان شحنها.

يجب أن يكون التصريح بالحمولة موقعا من قبل ربان السفينة.

يجب التصريح بالبضائع المحظورة في بيان الحمولة تحت تسميتها الحقيقية من حيث الطبيعة و النوع."

Art. 54 : - La déclaration de la cargaison est une déclaration sommaire de la cargaison du navire. Ce document doit présenter les indications nécessaires à l'identification des marchandises et du moyen de transport, notamment le nombre et l'espèce des colis, leurs marques et numéros, la nature des marchandises, le poids brut et le lieu de chargement.

La déclaration doit être signée par le capitaine du navire.

Les marchandises prohibées doivent être portées sur la déclaration de la cargaison sous leur véritable dénomination par nature et espèce ».

الإجراءات الجمركية السابقة لايداع التصريح الفصل للبضائع

Formalités préalables au dédouanement

الفصل الأول: إحضار البضائع أمام الجمارك

Conduite en douane des marchandises

رابعا/ واجبات المسؤول على عملية إحضار البضائع أمام الجمارك و واجبات الناقل

Sec4/ les obligations du responsable de réalisation de l'opération de la conduite en douane

كما لا تجيز المادة 56 من نفس القانون للسفن التي تقوم برحلة دولية أن ترسو في الموانئ التي لا يوجد فيها مكتب للجمارك، ما عدا في حالة القوة القاهرة المثبتة قانونا.

المادة 56" لا يجوز للسفن التي تقوم برحلة دولية أن ترسو إلا في الموانئ التي يوجد فيها مكتب للجمارك، ما عدا في حالة القوة القاهرة المثبتة قانونا. و في هذه الحالة، يجب على ربان السفينة أن يحضر فور الرسو أمام قائد المحطة البحرية لحراس الشواطئ أو عند عدم وجوده، قائد فرقة الدرك الوطني أو محافظ الشرطة أو رئيس المجلس الشعبي البلدي لمكان الرسو، و يقدم له يومية السفينة للتأشير عليها، و التي يجب أن تسجل فيها مسبقا أسباب الرسو.

يجب إخطار أقرب مكتب للجمارك بالحدث فورا من قبل ربان السفينة أو ممثله، و كذا من قبل السلطة الإدارية التي أشرت على يومية السفينة".

Art. 56 : - Les navires qui effectuent une navigation internationale ne peuvent accoster que dans un port siège d'un bureau de douanes, sauf en cas de force majeure dûment justifiée. Dans ce dernier cas, le capitaine du navire doit, dès l'accostage, se présenter devant le chef de la station maritime des gardes-côtes, ou, à défaut, le chef de la brigade de la gendarmerie nationale, le commissaire de police ou le président de l'assemblée populaire communale du lieu et lui soumettre pour visa, le

livre de bord où doivent être consignées, au préalable, les causes de l'accostage.

Le bureau des douanes le plus proche doit être immédiatement avisé de l'évènement par le capitaine du navire ou son représentant et par l'autorité administrative ayant procédé au visa du livre de bord.

الإجراءات الجمركية السابقة لايداع التصريح الفصل للبضائع

Formalités préalables au dédouanement

الفصل الأول: إحضار البضائع أمام الجمارك

Conduite en douane des marchandises

رابعا/ واجبات المسؤول على عملية إحضار البضائع أمام الجمارك و واجبات الناقل

Sec4/ les obligations du responsable de réalisation de l'opération de la conduite en douane

أما المادة 57 من قانون الجمارك فتنص " يجب على ربان السفين أو ممثله القانوني أن يقدم لمكتب الجمارك خلال الأربع و العشرين (24) ساعة من وصول السفينة إلى الميناء:

- التصريح بالحمولة المعدة للتفريغ في الإقليم الجمركي، كما هو محتمل تاشيره من طرف المصلحة الوطنية لحراس الشواطئ، مرفقا، عند الإقتضاء، بترجمته المصادق عليها،
- التصريح بمؤن السفينة و التصريح بالبضائع التي هي في حوزة الطاقم،
- كل الوثائق الأخرى التي قد تطالب بها إدارة الجمارك و التي هي ضرورية و التي هي ضرورية لتنفيذ مهمتها، كما هي محددة في هذا القانون،
- يجب تقديم الوثائق المذكورة أعلاه و لو كانت السفن فارغة،
- لا تسري مدة الأربع و العشرين (24) ساعة المنصوص عليها في الفقرة الأولى أيام الجمعة و أيام الأعياد".

- Art. 57 : - Dans les vingt quatre heures de l'arrivée du navire dans le port, le capitaine ou son représentant légal doit déposer au bureau de douanes:

- la déclaration de la cargaison destinée à être déchargée sur le territoire douanier telle qu'elle a été éventuellement visée par le service national des garde-côtes avec, le cas échéant, sa traduction authentique; - la déclaration des provisions de bord et la déclaration des marchandises détenues par l'équipage; - tous autres documents qui pourraient être exigés par l'administration des douanes, nécessaires à l'exécution de sa mission telle que définie par le présent code.

Les documents visés ci-dessus doivent être déposés même lorsque les navires sont sur lest.

Le délai de vingt quatre heures prévu au paragraphe 1er ci-dessus ne court pas les vendredis et jours fériés.

الفصل الأول: إحضار البضائع أمام الجمارك
Conduite en douane des marchandises

رابعا/ واجبات المسؤول على عملية إحضار البضائع أمام الجمارك و واجبات الناقل
Sec4/ les obligations du responsable de réalisation de l'opération de la conduite en douane

أما المادة 58 فإنها لا تسمح بتفريغ السفن من البضائع أو مسافنتها إلا داخل الموانئ حيث توجد مكاتب الجمارك.
المادة 58" لا يمكن أن يتم تفريغ السفن من البضائع أو مسافنتها لإلا داخل الموانئ حيث توجد مكاتب الجمارك".
و لا يمكن أن تكون أية بضاعة موضوع العمليات المحددة في الفقرة الأولى أعلاه إلا:

- بترخيص كتابي من أعوان الجمارك و بحضورهم،
- خلال الأوقات و وفق الشروط المحددة بمقرر من المدير العام للجمارك."

Art. 58 : - Le déchargement ou le transbordement des bâtiments de mer ne peut avoir lieu que dans l'enceinte des ports où des bureaux de douanes sont établis.

Aucune marchandise ne peut faire l'objet des opérations visées au premier alinéa ci-dessus:

- qu'avec l'autorisation écrite des agents des douanes et en leur présence; - que pendant les heures et sous les conditions fixées par décision du directeur général des douanes.

الإجراءات الجمركية السابقة لايداع التصريح الفصل للبضائع

Formalités préalables au dédouanement

الفصل الأول: إحضار البضائع أمام الجمارك

Conduite en douane des marchandises

رابعا/ واجبات المسؤول على عملية إحضار البضائع أمام الجمارك و واجبات الناقل

Sec4/ les obligations du responsable de réalisation de l'opération de la conduite en douane

- 2- النقل البري
- Transport par voie terrestre.

توجب المادة 60 من قانون الجمارك إحضار البضائع المستوردة عبر الحدود البرية فورا إلى أقرب مكتب الجمارك من مكان دخولها، باتباع الطريق الأقصر المباشر. كما أنها لا تجيز للبضائع أن تجتاز مكتب الجمارك بدون ترخيص. كما تفرض على السائق تقديم التصريح الموجز لأعوان الجمارك للتأشير عليه، عندما يوجد مركز جمارك في مكان الدخول.

المادة 60 " يجب إحضار البضائع المستوردة عبر الحدود البرية فورا إلى أقرب مكتب الجمارك من مكان دخولها، باتباع الطريق الأقصر المباشرالذي يعين بقرار من الوالي.

لا يمكن أن تجتاز هذه البضائع مكتب الجمارك بدون ترخيص.

غير أنه، يجب على السائق تقديم التصريح الموجز لأعوان الجمارك للتأشير عليه، عندما يوجد مركز جمارك في مكان الدخول".

Art. 60 : - Les marchandises importées par les frontières terrestres doivent être conduites aussitôt au bureau de douanes le plus proche du lieu d'introduction, en suivant la route la plus directe désignée par arrêté du wali.

Elle ne peuvent dépasser celui-ci sans permis.

Toutefois, lorsqu'un poste des douanes existe au niveau du lieu d'introduction, le conducteur est tenu de soumettre la déclaration sommaire au visa des agents des douanes.

الإجراءات الجمركية السابقة لايداع التصريح الفصل للبضائع

Formalités préalables au dédouanement

الفصل الأول: إحضار البضائع أمام الجمارك

Conduite en douane des marchandises

رابعا/ واجبات المسؤول على عملية إحضار البضائع أمام الجمارك و واجبات الناقل

Sec4/ les obligations du responsable de réalisation de l'opération de la conduite en douane

أما المادة 61 فتوجب تقديم التصريح المفصل للبضائع فور وصولها إلى مكتب الجمارك، إذا لم يمكن ذلك، يجب على ناقل البضائع أن يقدم لإدارة الجمارك بعنوان تصريح موجز، و رقة الطريق التي تبين وجهة البضائع و المعلومات الضرورية التي تمكن من التعرف عليها.

أما بالنسبة للبضائع المحظورة فتنص المادة 61 " يجب أن تتضمن ورقة الطرق البضائع المحظورة تحت تسميتها الحقيقية من الطبيعة و النوع".

المادة 61"يجب تقديم التصريح المفصل للبضائع فور وصولها على مكتب الجمارك.

إذا لم يمكن ذلك، يجب على ناقل البضائع أن يقدم لإدارة الجمارك، بصفة تصريح موجز، ورقة الطريق التي تبين وجهة البضائع و المعلومات الضرورية التي تمكن من التعرف عليها: نوع الطرود و عددها و علاماتها و أرقامها و طبيعة البضائع و أماكن شحنها.

يجب أن تتضمن ورقة الطريق البضائع المحظورة تحت تسميتها الحقيقية من حيث الطبيعة و النوع.

تودع البضائع التي تصل لإلى مكاتب الجمارك بعد لإغلاقها، في ملحقات هذه المكاتب إلى غاية فتحها. و في هذه الحالة، يجب تقديم التصريح الموجز إلى مصلحة الجمارك فور فتح المكتب".

Art. 61 : - Dès l'arrivée des marchandises au bureau de douanes, il doit être procédé à leur délaration en détail .

A défaut, le conducteur des marchandises doit déposer auprès de l'administration des douanes, à titre de déclaration sommaire, une feuille de route indiquant, la destination des marchandises et les renseignements nécessaires devant permettre de les identifier: l'espèce et le nombre de colis, avec leurs marques et numéros, la nature des marchandises et les lieux de chargement.

Les marchandises prohibées doivent être portées sur la feuille de route sous leur véritable dénomination par nature et espèce.

Les marchandises qui arrivent après la fermeture des bureaux de douanes sont déposées dans les dépendances desdits bureaux jusqu'au moment de leur ouverture.

Dans ce cas, la déclaration sommaire doit être remise au service des douanes dès l'ouverture du bureau.

الفصل الأول: إحضار البضائع أمام الجمارك
Conduite en douane des marchandises

رابعا/ واجبات المسؤول على عملية إحضار البضائع أمام الجمارك و واجبات الناقل
Sec4/ les obligations du responsable de réalisation de l'opération de la conduite en douane

- 3 النقل الجوي
- Transport par voie aérienne.

لا تجيز المادة 62 من قانون الجمارك للمراكب الجوية التي تقوم برحلات دولية أن تهبط في غير المطارات التي توجد فيها مكاتب الجمارك إلا إذا أذنت لها بذلك مصالح الطيران المدني بعد استشارة إدارة الجمارك.

المادة 62 " لا يجوز للمراكب الجوية التي تقوم برحلات دولية أن تهبط في غير المطارات التي توجد فيها مكاتب جمركية إلا إذا أذنت لها بذلك مصالح الطيران المدني بعد استشارة إدارة الجمارك".

Art. 62 : - Les aéronefs qui effectuent une navigation internationale ne peuvent atterrir que sur les aéroports siège d'un bureau de douanes, sauf dispense accordée par les services de l'aviation civile après avis préalable de l'administration des douanes.

الفصل الأول: إحضار البضائع أمام الجمارك
Conduite en douane des marchandises

رابعا/ واجبات المسؤول على عملية إحضار البضائع أمام الجمارك و واجبات الناقل
Sec4/ les obligations du responsable de réalisation de l'opération de la conduite en douane

كما توجب المادة 63 من قانون الجمارك على قائد المركبة الجوية، فور وصولها، أن يقدم لأعوان الجمارك بيان حمولة البضائع.

المادة 63" يجب على قائد المركبة الجوية، فور وصولها، أن يقدم لأعوان الجمارك بيان حمولة البضائع.
يجب أن تحرر هذه الوثيقة حسب نفس الشروط المنصوص عليها في المادة 60 أعلاه".

Art. 63 : - Dès l'arrivée d'un aéronef, le commandant de bord doit présenter aux agents des douanes, le manifeste des marchandises.

Ce document doit être établi dans les mêmes conditions que celles prescrites à l'article 60 ci-dessus.

الفصل الأول: إحضار البضائع أمام الجمارك
Conduite en douane des marchandises

رابعا/ واجبات المسؤول على عملية إحضار البضائع أمام الجمارك و واجبات الناقل
Sec4/ les obligations du responsable de réalisation de l'opération de la conduite en douane

كما تمنع المادة 64 من قانون الجمارك تفريغ البضائع أو إلقائها أثناء الرحلة إلا في حالة أسباب قاهرة أو برخصة خاصة من السلطات المختصة بالنسبة لبعض العمليات.

المادة 64 " يمنع تفريغ البضائع أو إلقائها أثناء الرحلة إلا في حالة أسباب قاهرة، أو برخصة خاصة من السلطات المختصة بالنسبة لبعض العمليات".

Art. 64 : - Sauf cas de force majeure ou autorisation spéciale accordée par les autorités compétentes pour certaines opérations, tout déchargement ou jet de marchandises en cours de route est interdit.

الإجراءات الجمركية السابقة لايداع التصريح الفصل للبضائع

Formalités préalables au dédouanement

الفصل الأول: إحضار البضائع أمام الجمارك

Conduite en douane des marchandises

رابعا/ واجبات المسؤول على عملية إحضار البضائع أمام الجمارك و واجبات الناقل

Sec4/ les obligations du responsable de réalisation de l'opération de la conduite en douane

كما تنص المادة 65 من قانون الجمارك على تطبيق القواعد الخاصة بتفريغ البضائع المستوردة عن طريق البحر أو بمسافنتها، على البضائع المنقولة بواسطة الطيران.

المادة 65 " تطبق القواعد الخاصة بتفريغ البضائع المستوردة عن طريق البحر أو بمسافنتها، على البضائع المنقولة بواسطة الطيران".

Art. 65 : - Les règles concernant les déchargements et transbordements de marchandises importées par voie maritimes sont applicables aux marchandises transportées par voie aérienne internationale.

إن كل هذه الإجراءات الواجب الإلتزام بها عند الدخول أو الخروج من التراب الوطني الهدف منها وضع بين أيدي أعوان الجمارك الوسائل القانونية التي تكفل التأكد و التحقق من أن كل البضائع تمر على الحدود في إطار شرعي كما تسمح لهم من القيام بواجباتهم الرقابية في إطار الوضوح و الشفافية إضافة لتمكينها من تحديد المسؤولية بدقة و بسهولة.

الإجراءات الجمركية السابقة لايداع التصريح الفصل للبضائع

Formalités préalables au dédouanement

الفصل الأول: إحضار البضائع أمام الجمارك

Conduite en douane des marchandises

خامسا/ بعض الحالات الخاصة و القوى القاهرة

Sec5/ Cas fortuit au cas de force majeure

عند إحضار البضائع لدى الجمارك قد يتعرض الناقلون لظروف خاصة قد تضطرهم للرسو الإضطراري أو إفراغ البضائع أو القيام بالمسافنة أو إن تكون حطما. بحيث يجب على الشخص المسؤل على عملية إحضار البضائع أمام الجمارك أن يخبر السلطات الجمركية دون انتظار بالوضعية.

لأهمية هذه الحالات سنتناولها على التوالي

Lorsque, par suite d'un fortuit ou force majeure, l'obligation de conduite en douane ne peut être exécutée, la personne tenue à cette obligation, ou toute autre personne agissant en ses lieu et place, informe sans délai l'autorité douanière de cette situation.

En raison de l’importance de ces cas, ils seront traités successivement :

الإجراءات الجمركية السابقة لايداع التصريح الفصل للبضائع

Formalités préalables au dédouanement

الفصل الأول: إحضار البضائع أمام الجمارك

Conduite en douane des marchandises

خامسا/ بعض الحالات الخاصة و القوى القاهرة

Sec5/ Cas fortuit au cas de force majeure

- المسافنة و إفراغ البضائع

1 - Pour le transbordement et le déchargement des marchandises

تتمثل المسافنة في تحويل الحمولة من سفينة إلى سفينة أخرى

Le transbordement consiste en le transfert de la cargaison d'un navire à un autre bâtiment.

الفصل الأول: إحضار البضائع أمام الجمارك
Conduite en douane des marchandises

خامسا/ بعض الحالات الخاصة و القوى القاهرة
Sec5/ Cas fortuit au cas de force majeure

قواعد التسيير

- Règles de gestion

- يجب على ربان السفينة أن يلتزم بالشروط المحددة من طرف الجمارك عند القيام بهذه العمليات.
-يجب أن تتم عمليات المسافنة و إفراغ البضائع تحت الرقابة الجمركية وخلال ساعات العمل و وفقا للشروط التي تحددها إدارة الجمارك.
- يستعمل أعوان الفرق الجمركية بيان الحمولة لعد و التعرف على الطرود التي تم تفريغها.
- يسجل بيان الحمولة فور إيداعه على سجل خاص على مستوى مصلحة الملاحة بحيث يعتبر هذا التسجيل بمثابة التكفل بالبضاعة و وضعها لدى الجمارك.

ملاحظة: - تطبق نفس القواعد المتعلقة بعمليات المسافنة و إفراغ البضائع تحت الرقابة الجمركية بحرا و جوا.
فالمادة 58 تنص " لا يمكن أن يتم تفريغ السفن من البضائع أو مسافنتها إلا داخل الموانيء حيث توجد مكاتب الجمارك.
و لا يمكن ان تكون أية بضاعة موضوع العمليات المحددة في الفقرة الأولى أعلاه إلا:

- بترخيص كتابي من أعوان الجمارك و بحضورهم.
- خلال الأوقات و وفق الشروط المحددة بمقرر من المدير العام للجمارك".

- le capitaine de navire doit se plier aux conditions que fixent les services douaniers pour la réalisation de ces opérations.
- le déchargement et le transbordement des marchandises doivent etre effectuées pendant les heures d'ouverture et sous les conditions fixées par l'administration des douanes.
- le manifeste est utilisé par les agents des brigades pour le dénombrement et la reconnaissance des colis débarqués.
- dés son dépôt, le manifeste est enregistré par les services sur un registre spécial au niveau du service de navigation (registre de gros), cette inscription vaut prise en charge des marchandises.

Observation : les règles relatives aux déchargements et transbordements par mer sont applicables aux marchandises transportées par voie aérienne.

Toutes ces obligations sont l'émanation de l'article 58 du code des douanes qui dispose :

Art. 58 : - Le déchargement ou le transbordement des bâtiments de mer ne peut avoir lieu que dans l'enceinte des ports où des bureaux de douanes sont établis.

Aucune marchandise ne peut faire l'objet des opérations visées au premier alinéa ci-dessus:

- qu'avec l'autorisation écrite des agents des douanes et en leur présence;
- que pendant les heures et sous les conditions fixées par décision du directeur général des douanes.

الفصل الأول: إحضار البضائع أمام الجمارك
Conduite en douane des marchandises

خامسا/ بعض الحالات الخاصة و القوى القاهرة
Sec5/ Cas fortuit au cas de force majeure

• 2الرسو الإضطراري

المادة 230 " يتعين على الربابنة الذين يضطرون إلى الرسو بسبب أخطار بحرية أو مطاردة من قبل عدو أو غيرها من الحالات العارضة:
• أن يتقيدوا بالالتزامات المنصوص عليها في المادة 53 من هذا القانون فور دخولهم المنطقة البحرية من النطاق الجمركي،
• أن يبرروا أسباب الرسو بتقرير يقدمونه في ظرف أربع و عشرين (24) ساعة من وصولهم إلى الميناء، و أن يتقيدوا بأحكام المادة 57 من هذا القانون،
• أن يقوموا بكل التزام أخر ينجم عن تطبيق القوانين و الأنظمة السارية".

المادة 231 " يجوز لإدارة الجمارك أن ترخص بتفريغ البضائع الموجودة على متن السفن التي تثبت رسوها الإضطراري، و توضع هذه البضائع في المخازن و مساحات الإيداع المؤقت، و تمكث فيها إلى غاية انتهاء أسباب الرسو الإضطراري أو تعيين نظام جمركي لها".

2 - Relâches forcées.

Art. 230 : - Les capitaines qui sont forcés de relâche par fortune de mer, poursuite d'ennemis ou autres cas fortuits, sont tenus :

- dès leur entrée dans la zone maritime du rayon des douanes, de se conformer aux obligations prévues par l'article 53 du présent code; - dans les vingt quatre heures de leur arrivée au port, de justifier par un rapport les causes de la relâche et de se conformer aux prescriptions de l'article 57 du présent code; - d'accomplir toute autre obligation découlant de l'application des lois et règlements en vigueur.

Art. 231 : - L'administration des douanes peut autoriser le déchargement des marchandises se trouvant à bord des navires qui justifient de la relâche forcée. Ces marchandises sont placées dans les magasins et aires de dépôt temporaire où elles séjournent jusqu'à la cessation des causes de la relâche forcée ou de l'assignation d'un régime douanie

الإجراءات الجمركية السابقة لايداع التصريح الفصل للبضائع
Formalités préalables au dédouanement

الفصل الأول: إحضار البضائع أمام الجمارك
Conduite en douane des marchandises

خامسا/ بعض الحالات الخاصة و القوى القاهرة
Sec5/ Cas fortuit au cas de force majeure

- 3 الحطم

3 - Epaves

المادة 232 " توضع تحت الرقابة المزدوجة لكل من مصلحة البحرية التجارية و إدارة الجمارك، البضائع أو الحطم التي تنقذ من الغرق أو التي استعيدت،حتى يعين لها تخصيص نهائي طبقا للقوانين و الانظمة المعمول بها".

المادة 233 " لا يجوز عرض البضائع و الحطم التي تنقذ من الغرق للاستهلاك في السوق الداخلية إلا بعد دفع الحقوق و الرسوم الواجب أدائها عند الاستراد،

عندما لا يصرح بالبضائع و الحطم المنقذة من الغرق لتخصيص ما من قبل ذوي الحقوق، يمكن أن تقوم إدارة الجمارك ببيعها، بناء على طلب من المصالح المكلفة بالبحرية التجارية، و ذلك بالنسبة لجميع التخصيصات التي يرخص بها التشريع و التنظيم المعمول بهما،

و في هذه الحالة، لا يخصص حاصل البيع لدفع الحقوق و الرسوم المستحقة احتماليا إلا بعد اقتطاع نفقات الإنقاذ و الإيداع و البيع، و إذا بقي فائض بعد اقتطاع المصاريف و الحقوق و الرسوم، يدفع لمصلحة الودائع و الأمانات للخزينة العمومية، حيث يوضع تحت تصرف المالك أو ذوي الحقوق".

Art. 232 : -Les marchandises ou épaves sauvées des naufrages ou récupérées sont placées sous la double surveillance des services des douanes et de la marine marchande jusqu'à ce qu'une destination définitive leur soit donnée, conformément aux lois et règlements en vigueur.

Art. 233 : - Les marchandises sauvées des naufrages et les épaves ne peuvent être versées sur le marché intérieur qu'après paiement des droits et taxes exigibles à l'importation.

Lorsque les marchandises naufragées et les épaves n'ont pas été déclarées pour une destination par les ayants droit, elles peuvent être vendues par l'administration des douanes à la demande des services chargés de la marine marchande pour toutes destinations autorisées par la législation et la réglementation en vigueur.

Dans ce cas, le produit de la vente n'est affecté au paiement des droits et taxes éventuellement dûs qu'après prélèvement des dépenses afférentes au sauvetage, au dépôt et à la vente. Si, après prélèvement des frais et des droits et taxes, il reste un excédent, ce dernier est versé au service des dépôts et consignation du trésor où il est tenu à la disposition de leur propriétaire ou ayants droit.



الفصل الثاني: وضع (تقديم) البضائع للجمارك

Chapitre 2 : Mise en douane des marchandises

يتعلق الأمر بإلزامية تقديم البضائع أمام أعوان الجمارك من طرف الشخص الذي يقوم بإدخالها بحيث يهدف هذا الإجراء لإخبار السلطات الجمركية بوجود البضاعة و تمكينها من إجراء المراقبات الأولية أو أخذ العينات الضرورية عند الاقتضاء.

La mise en douane consiste en l'obligation de présenter les marchandises aux agents des douanes, elle a donc pour objet d'informer les services des douanes et de leur permettre au service des douanes d'identifier, de prendre en charge l'accomplissement des formalités permettant leur enlèvement et de procéder au prélèvement des échantillons si besoin est.



الفصل الثاني: وضع (تقديم) البضائع للجمارك

Chapitre 2 : Mise en douane des marchandises

أولا/ تعريف وضع البضائع تحت الرقابة الجمركية

Sec 1/ Définition de l'opération de la mise en douane :

تتمثل هذه العملية في وضع البضائع في أماكن تحت الرقابة الجمركية في انتظار القيام بإجراءات الجمركة بحيث تتجسد هذه العملية بإجبارية ايداع التصريح الموجز.

La mise en douane consiste à placer la marchandise dans une enceinte sous surveillance douanière en vue de l'accomplissement des formalités de dédouanement. La mise en douane est matérialisée par le dépôt obligatoire de la déclaration sommaire.



الفصل الثاني: وضع (تقديم) البضائع للجمارك

Chapitre 2 : Mise en douane des marchandises

ثانيا/ أهدف من وضع البضائع تحت الرقابة الجمركية

Sec 2/ Objectifs de l'opération de la mise en douane

- تهدف هذه العملية لانهاء مسؤولية الناقل بخصوص البضاعة بالنسبة للنقل جوا و النقل بحرا بحيث تنتقل المسؤلسة لمستغل المخازن و مساحات الإيداع المؤقت.

Par sa réalisation, cette formalité met fin à la responsabilité du transporteur vis-à-vis des marchandises transportées par mer ou par voie aérienne. La responsabilité du transporteur est transférée à l'exploitant de l'aire de dédouanement quand la marchandise reste en attente du dépôt de la déclaration.



الفصل الثاني: وضع (تقديم) البضائع للجمارك
Chapitre 2 : Mise en douane des marchandises

ثالثا/ المسؤول عن وضع البضائع تحت الرقابة الجمركية
Sec3/ Responsables de l'opération

باعتبار عملية وضع البضائع تحت الرقابة الجمركية تهدف لانهاء مسؤولية الناقل فيكون هو المسؤل عن انجازها.

C'est le transporteur des marchandises, puis le gérant de l'aire de dédouanement qui assurent la responsabilité de l'opération.



الفصل الثاني: وضع (تقديم) البضائع للجمارك

Chapitre 2 : Mise en douane des marchandises

رابعا/ مهلة القيام عملية وضع البضائع تحت الرقابة الجمركية

Sec4/ Délai de réalisation de l'opération

ترتبط المهلة بايداع التصريح الموجز

- فتكون خلال 24 ساعة من وصول السفينة للميناء،
- و فور وصول الطائرة للمطار،
- و فور وصول وسيلة النقل البري لمكتب الجمارك الحدودي.

Le dépôt de la déclaration sommaire doit s'effectuer :

- dans les 24 heures de l'arrivée du navire au port;
- dès l'arrivée de l'avion à l'aéroport;
- dès l'arrivée des véhicules aux postes frontaliers.



الفصل الثاني: وضع (تقديم) البضائع للجمارك

Chapitre 2 : Mise en douane des marchandises

خامسا/ التصريح الموجز

Sec5/ la déclaration sommaire

يجب تقديم تصريح موجز لكل بضاعة يتم تقديمها للجمارك. بحيث يجب تقديم هذا التصريح فور تقديم البضائع للجمارك.

Les marchandises présentées en douane doivent faire l'objet d'une déclaration sommaire. Cette déclaration doit être déposée dès que la présentation en douane des marchandises a eu lieu.

الإجراءات الجمركية السابقة لايداع التصريح الفصل للبضائع

Formalités préalables au dédouanement

الفصل الثاني: وضع (تقديم) البضائع للجمارك

Chapitre 2 : Mise en douane des marchandises

خامسا/ التصريح الموجز

Sec5/ la déclaration sommaire

تجدر الإشارة أن بعض الدول كفرنسا قد وضعت نموذجا للتصريح الموجز كما حددت المعلومات التي يجب أن يتضمنها، غير أنها سمحت بأن تحل محلها وثائق النقل الدولي المستعملة عند إحضار البضائع أمام الجمارك على شرط أن تتضمن المعلومات المطلوبة بالنسبة للتصريح الموجز أو التي يمكن تشكيلها بسهولة ، بحيث يتعلق الأمر أساسا ببيان الحمولة عند النقل بحرا أو جوا، ورقة القاطرة عند النقل بالسكة الحديدية، ....

A signaler que certains Etats comme la France ont mis en place un modèle de déclaration sommaire avec la précision des mentions qu'elle doit contenir, néanmoins ils ont laisser la possibilité que des copies des documents de transport internationaux sous le couvert desquels a été effectuée la conduite en douane des marchandises peuvent toutefois tenir lieu de déclaration sommaire dès lors qu'ils comportent les mentions exigées ou des indications permettant de les reconstituer sans difficulté ; il s'agit essentiellement des manifestes maritimes et aériens, des lettres de voiture afférentes au transport par fer, lettres de CIM ou des bulletins de remise (TR), des volets de carnets TIR, et des lettres de voiture internationales de transport routier dites CMR, établies suivant le modèle résultant de la convention relative au contrat de transport international de marchandises par route, des déclarations de transit communautaire/commun et de transit simplifié. Le service des douanes garde toutefois la possibilité d'exiger, s'il l'estime nécessaire et en cas de doute notamment, la production d'un original ou le dépôt d'une déclaration sommaire du modèle fixé à l'annexe II.

Sont également admis à tenir lieu de déclarations sommaires sur les aéroports les « manifestes », les « manifestes de groupage » assortis des « lettres de transport aérien ».

الإجراءات الجمركية السابقة لايداع التصريح الفصل للبضائع

Formalités préalables au dédouanement

الفصل الثاني: وضع (تقديم) البضائع للجمارك

Chapitre 2 : Mise en douane des marchandises

خامسا/ التصريح الموجز

Sec5/ la déclaration sommaire

أما في الجزائر فبالعودة للنصوص القانونية سارية المفعول يكون التصريح الموجز كما يلي:

- 1- عند الاستراد

1 - à l'importation

1 -1 بالنسبة لنقل البضائع بحرا

1 – 1 Pour le transport de marchandises par mer

يتشكل التصريح الموجز من:

- التصريح بالحمولة المعدة للتفريغ في الإقليم الجمركي، كما هو محتمل تاشيره من طرف المصلحة الوطنية لحراس الشواطئ، مرفقا، عند الإقتضاء، بترجمته المصادق عليها،
- التصريح بمؤن السفينة و التصريح بالبضائع التي هي في حوزة الطاقم،

La déclaration sommaire est constituée :

- manifeste de la cargaison, ou état de chargement du navire;

- manifestes de provision de bord et de marchandises dites de pacotille. Ces manifestes doivent être signés par le capitaine.

- si les manifestes sont rédigés en langue étrangère,le service doit en exiger la traduction qui doit être faite par un courtier maritime.

- Le capitaine de navire doit présenter aux agents de douane les manifestes pour les soumettre à leur visa «NEVARIETUR», lors de leur réquisition au niveau de la zone maritime;

- une copie des documents est remise aux agents des douanes.

الإجراءات الجمركية السابقة لايداع التصريح الفصل للبضائع

Formalités préalables au dédouanement

الفصل الثاني: وضع (تقديم) البضائع للجمارك

Chapitre 2 : Mise en douane des marchandises

خامسا/ التصريح الموجز

Sec5/ la déclaration sommaire

1 – 2 بالنسبة للنقل الجوي

•يكون التصريح الموجز بالنسبة للنقل الجوي وفقا للتصريح العام المنجز وفقا لاتفاقية شيكاغو (7 ديسمبر 1944) المتعلقة بالملاحة الجوية

1 – 2 Pour les transports de marchandises par voie aérienne

- La déclaration sommaire est constituée de la déclaration générale établie conformément au modèle fixe (4) par la convention de Chicago sur la navigation aérienne.

1 – 3 بالنسبة للنقل البري

•يكون التصريح الموجز بالنسبة للنقل البري كل شكل ورقة طريق التي تبين وجهة البضائع و المعلومات الضرورية التي تمكن من التعرف عليها: نوع الطرود و عددها و علاماتها و أرقامها و طبيعة البضائع و أماكن شحنها.

•1 – 3 Pour les transports de marchandises par voie terrestre

- La déclaration sommaire est présentée sous la forme :

- d'une feuille de route indiquant les marchandises transportées et les éléments permettant de les identifier (nombre, nature,marques et numéros de colis) pour les véhicules - de feuilles de transport, pour le transport international par rail.

الفصل الثاني: وضع (تقديم) البضائع للجمارك

Chapitre 2 : Mise en douane des marchandises

خامسا/ التصريح الموجز

Sec5/ la déclaration sommaire

2 - عند التصدير

فور الوصول لمكتب الجمارك عند التصدير يجب التصريح بالتفصيل بالبضائع

2 - A l'exportation:

à l'exportation, les marchandises doivent être immédiatement déclarées en détail auprès du bureau de douanes.

- - النقل البحري

- - Transport par mer.

توجب المادة 53 من قانون الجمارك على ربان السفينة، فور دخوله إلى المنطقة البحرية من النطاق الجمركي، وعند أول طلب، تقديم يومية السفينة و التصريح بالحمولة أو أية نسخة تقوم مقامها.

المادة 53"يجب على ربان السفينة، فور الدخول إلى المنطقة البحرية من النطاق الجمركي، و عند أول طلب، تقديم يومية السفينة و التصريح بالحمولة أو أية وثيقة أخرى تقوم مقامها، إلى أعوان المصلحة الوطنية لحراس الشواطئ، عند صعودهم على متن السفينة، قصد تأشيرها. و تسلم نسخة من التصريح بالحمولة أو أية وثيقة تقوم مقامها للأعوان المذكورين لتمكينهم من ممارسة المراقبة."

Art. 53 : - Dès l'entrée dans la zone maritime du rayon des douanes, le capitaine d'un navire doit, à la première réquisition, soumettre aux agents du service national des gardes-côtes qui se rendent à bord, le journal de bord, la déclaration de la cargaison ou tout document en tenant lieu pour visa. Une copie de ce dernier est remise aux agents sus-visés pour leur permettre d'exercer leur contrôle.

الفصل الثاني: وضع (تقديم) البضائع للجمارك

Chapitre 2 : Mise en douane des marchandises

خامسا/ التصريح الموجز

Sec5/ la déclaration sommaire

كما تشترط المادة 54 من نفس القانون أن تتضمن هذه الوثيقة البيانات الضرورية للتعرف على البضائع و وسيلة النقل، ولا سيما على عدد الطرود و نوعها و علاماتها و أرقامها و طبيعة البضائع و وزنها الإجمالي و مكان شحنها.

المادة 54" يعتبر التصريح بالحمولة تصريحا موجزا لحمولة السفينة. و يجب أن تتضمن هذه الوثيقة البيانات الضرورية للتعرف على البضاعة و وسيلة النقل، و لا سيما على عدد الطرود و نوعها و علاماتها و أرقامها و طبيعة البضائع و وزنها الإجمالي و مكان شحنها.

يجب أن يكون التصريح بالحمولة موقعا من قبل ربان السفينة.

يجب التصريح بالبضائع المحظورة في بيان الحمولة تحت تسميتها الحقيقية من حيث الطبيعة و النوع."

Art. 54 : - La déclaration de la cargaison est une déclaration sommaire de la cargaison du navire. Ce document doit présenter les indications nécessaires à l'identification des marchandises et du moyen de transport, notamment le nombre et l'espèce des colis, leurs marques et numéros, la nature des marchandises, le poids brut et le lieu de chargement.

La déclaration doit être signée par le capitaine du navire.

Les marchandises prohibées doivent être portées sur la déclaration de la cargaison sous leur véritable dénomination par nature et espèce ».

الإجراءات الجمركية السابقة لايداع التصريح الفصل للبضائع

Formalités préalables au dédouanement

الفصل الثاني: وضع (تقديم) البضائع للجمارك

Chapitre 2 : Mise en douane des marchandises

خامسا/ التصريح الموجز

Sec5/ la déclaration sommaire

أما المادة 57 من قانون الجمارك فتنص " يجب على ربان السفين أو ممثله القانوني أن يقدم لمكتب الجمارك خلال الأربع و العشرين (24) ساعة من وصول السفينة إلى المناء:

- التصريح بالحمولة المعدة للتفريغ في الإقليم الجمركي، كما هو محتمل تاشيره من طرف المصلحة الوطنية لحراس الشواطئ، مرفقا، عند الإقتضاء، بترجمته المصادق عليها،
- التصريح بموٌن السفينة و التصريح بالبضائع التي هي في حوزة الطاقم،
- كل الوثائق الأخرى التي قد تطالب بها إدارة الجمارك و التي هي ضرورية و التي هي ضرورية لتنفيذ مهمتها، كما هي محددة في هذا القانون،
- يجب تقديم الوثائق المذكورة أعلاه و لو كانت السفن فارغة،
- لا تسري مدة الأربع و العشرين (24) ساعة المنصوص عليها في الفقرة الأولى أيام الجمعة و أيام الأعياد".

•Art. 57 : - Dans les vingt quatre heures de l'arrivée du navire dans le port, le capitaine ou son représentant légal doit déposer au bureau de douanes:
- la déclaration de la cargaison destinée à être déchargée sur le territoire douanier telle qu'elle a été éventuellement visée par le service national des garde-côtes avec, le cas échéant, sa traduction authentique; - la déclaration des provisions de bord et la déclaration des marchandises détenues par l'équipage; - tous autres documents qui pourraient être exigés par l'administration des douanes, nécessaires à l'exécution de sa mission telle que définie par le présent code.
Les documents visés ci-dessus doivent être déposés même lorsque les navires sont sur lest.
Le délai de vingt quatre heures prévu au paragraphe 1er ci-dessus ne court pas les vendredis et jours fériés.

الفصل الثاني: وضع (تقديم) البضائع للجمارك
Chapitre 2 : Mise en douane des marchandises

خامسا/ التصريح الموجز
Sec5/ la déclaration sommaire

- 6- النقل البري
- 7-Transport par voie terrestre.

توجب المادة 60 من قانون الجمارك إحضار البضائع المستوردة عبر الحدود البرية فورا إلى أقرب مكتب الجمارك من مكان دخولها، باتباع الطريق الأقصر المباشر. كما أنها لا تجيز للبضائع أن تجتاز مكتب الجمارك بدون ترخيص. كما تفرض على السائق تقديم التصريح الموجز لأعوان الجمارك للتأشير عليه، عندما يوجد مركز جمارك في مكان الدخول.

المادة 60 " يجب إحضار البضائع المستوردة عبر الحدود البرية فورا إلى أقرب مكتب الجمارك من مكان دخولها، باتباع الطريق الأقصر المباشرالذي يعين بقرار من الوالي.

لا يمكن أن تجتاز هذه البضائع مكتب الجمارك بدون ترخيص.

غير أنه، يجب على السائق تقديم التصريح الموجز لأعوان الجمارك للتأشير عليه، عندما يوجد مركز جمارك في مكان الدخول".

Art. 60 : - Les marchandises importées par les frontières terrestres doivent être conduites aussitôt au bureau de douanes le plus proche du lieu d'introduction, en suivant la route la plus directe désignée par arrêté du wali.

Elle ne peuvent dépasser celui-ci sans permis.

Toutefois, lorsqu'un poste des douanes existe au niveau du lieu d'introduction, le conducteur est tenu de soumettre la déclaration sommaire au visa des agents des douanes.

الفصل الثاني: وضع (تقديم) البضائع للجمارك
Chapitre 2 : Mise en douane des marchandises

خامسا/ التصريح الموجز
Sec5/ la déclaration sommaire

أما المادة 61 فتوجب تقديم التصريح المفصل للبضائع فور وصولها إلى مكتب الجمارك، إذا لم يمكن ذلك، يجب على ناقل البضائع أن يقدم لإدارة الجمارك بعنوان تصريح موجز، و رقة الطريق التي تبين وجهة البضائع و المعلومات الضرورية التي تمكن من التعرف عليها.
أما بالنسبة للبضائع المحظورة فتنص المادة 61 " يجب أن تتضمن ورقة الطرق البضائع المحظورة تحت تسميتها الحقيقية من الطبيعة و النوع".
المادة 61" يجب تقديم التصريح المفصل للبضائع فور وصولها على مكتب الجمارك.
إذا لم يمكن ذلك، يجب على ناقل البضائع أن يقدم لإدارة الجمارك، بصفة تصريح موجز، ورقة الطريق التي تبين وجهة البضائع و المعلومات الضرورية التي تمكن من التعرف عليها: نوع الطرود و عددها و علاماتها و أرقامها و طبيعة البضائع و أماكن شحنها.
يجب أن تتضمن ورقة الطريق البضائع المحظورة تحت تسميتها الحقيقية من حيث الطبيعة و النوع.
تودع البضائع التي تصل لإلى مكاتب الجمارك بعد لإغلاقها، في ملحقات هذه المكاتب إلى غاية فتحها. و في هذه الحالة، يجب تقديم التصريح الموجز إلى مصلحة الجمارك فور فتح المكتب".

Art. 61 : - Dès l'arrivée des marchandises au bureau de douanes, il doit être procédé à leur délaration en détail .

A défaut, le conducteur des marchandises doit déposer auprès de l'administration des douanes, à titre de déclaration sommaire, une feuille de route indiquant, la destination des marchandises et les renseignements nécessaires devant permettre de les identifier: l'espèce et le nombre de colis, avec leurs marques et numéros, la nature des marchandises et les lieux de chargement.

Les marchandises prohibées doivent être portées sur la feuille de route sous leur véritable dénomination par nature et espèce.

Les marchandises qui arrivent après la fermeture des bureaux de douanes sont déposées dans les dépendances desdits bureaux jusqu'au moment de leur ouverture.

Dans ce cas, la déclaration sommaire doit être remise au service des douanes dès l'ouverture du bureau.

الفصل الثاني: وضع (تقديم) البضائع للجمارك
Chapitre 2 : Mise en douane des marchandises

خامسا/ التصريح الموجز

Sec5/ la déclaration sommaire

- 4 النقل الجوي

- 8-Transport par voie aérienne.

توجب المادة 63 من قانون الجمارك على قائد المركبة الجوية، فور وصولها، أن يقدم لأعوان الجمارك بيان حمولة البضائع.

المادة 63"يجب على قائد المركبة الجوية، فور وصولها، أن يقدم لأعوان الجمارك بيان حمولة البضائع.
يجب أن تحرر هذه الوثيقة حسب نفس الشروط المنصوص عليها في المادة 60 أعلاه".

Art. 63 : - Dès l'arrivée d'un aéronef, le commandant de bord doit présenter aux agents des douanes, le manifeste des marchandises.

Ce document doit être établi dans les mêmes conditions que celles prescrites à l'article 60 ci-dessus.

الفصل الثالث: المخازن و مساحات الإيداع المؤقت
Chapitre3 : magasins et aires de dépôt temporaire

أولا/ عموميات حول المخازن و مساحات الإيداع المؤقت
Sec 1/ généralités sur les magasins et aires de dépôt temporaire

المبدأ
Le principe

عند الإستراد، يجب أن يتم التصريح بالتفصيل بالبضائع فور وصولها لمكتب الجمارك لتبيان النظام الجمركي الواجب تحديده للبضائع. غير أنه و للاستجابة لانشغالات المتعاملين المتعلقة بتحضير الوثائق الجمركية الضرورية للجمركة أو المتعلقة بالصفقات التجارية الجارية فأنه يمكن تفريغها في أماكن معينة لهذا الغرض للمكوث فيها تحت المراقبة الجمركيةن في انتظار إيداع التصريح المذكور لدى الجمارك بحيث تسمى هذه الأماكن بمخازن و مساحات الإيداع المؤقت.

كما يمكن أن تستقبل المخازن و مساحات الإيداع المؤقت البضائع المعدة للتصدير و التي تم التصريح بها بالتفصيل و فحصها في انتظار إرسالها.

A l'importation, les marchandises présentées en douane doivent faire l'objet d'une déclaration leur assignant un régime douanier au plus tard le jour ouvrable suivant leur arrivée au bureau de douane ou dans les lieux désignés par le service des douanes. Cependant, afin de répondre aux préoccupations des opérateurs attente des documents nécessaires au dédouanement, transactions commerciales en cours, notamment les marchandises peuvent être constituées en magasin ou aire de dépôt temporaire.

Les magasins et aires de dépôt temporaire peuvent également recevoir, en attendant leur expédition, les marchandises destinées à être exportées ou réexportées qui ont été déclarées en détail et vérifiées

الإجراءات الجمركية السابقة لايداع التصريح الفصل للبضائع

Formalités préalables au dédouanement

الفصل الثالث: المخازن و مساحات الإيداع المؤقت

Chapitre3 : magasins et aires de dépôt temporaire

أولا/ عموميات حول المخازن و مساحات الإيداع المؤقت

Sec 1/ généralités sur les magasins et aires de dépôt temporaire

بحيث تنص:

المادة 66 " عندما لا تكون البضائع موضوع تصريح مفصل كما حددته المادة 75 أدناه، فور وصولها إلى مكتب الجمارك، يجوز تفريغها في أماكن معينة لهذا الغرض للمكوث فيها تحت المراقبة الجمركيةن في انتظار إيداع التصريح المذكور لدى الجمارك.

تسمى هذه الأماكن بمخازن و مساحات الإيداع المؤقت.

كما يمكن أن تستقبل المخازن و مساحات الإيداع المؤقت البضائع المعدة للتصدير و التي تم التصريح بها بالتفصيل و فحصها في انتظار إرسالها".

_Art. 66 : - Lorsque les marchandises, dès leur arrivée au bureau de douane ne font pas l'objet d'une déclaration en détail réglementaire, elles peuvent être déchargées dans des endroits désignés à cet effet pour y séjourner sous contrôle douanier en attendant le dépôt de ladite déclaration en douane. Ces endroits sont dénommés magasins et aires de dépôt temporaire.

Les magasins et aires de dépôt temporaire peuvent également recevoir, en attendant leur expédition, les marchandises destinées à être exportées ou réexportées qui ont été déclarées en détail et vérifiées.

الفصل الثالث: المخازن و مساحات الإيداع المؤقت

Chapitre3 : magasins et aires de dépôt temporaire

ثانيا/ أهمية المخازن و مساحات الإيداع المؤقت

Sec2/ importance des magasins et aires de dépôt temporaire

أما بالنسبة للأهمية العملية فتكمن في إيجاد أماكن تحت الرقابة الجمركية توفق بين انشغالات المتعاملين المتعلقة بتحضير الوثائق الجمركية الضرورية للجمركة أو المتعلقة بالصفقات التجارية الجارية و ضرورة قيام إدارة الجمارك بمهامها الرقابية و الجبائية الضرورية .

من جهة أخرى، فإن دخول البضائع للمخازن و مساحات الإيداع المؤقت تجعل من المستغل ملزم اتجاه إدارة الجمارك فيما يخص دقة المعطيات المتضمنة بالتصريح الموجز.

L’importance pratique consiste en la mise à la disponibilité de lieux sous le contrôle douanier conciliant les impératives des opérateurs en matière de préoccupation des documents nécessaires pour le dédouanement de leurs marchandises ou celles liées aux transactions commerciales et la nécessité pour les services des douanes d’exercer leurs missions de contrôle et fiscale nécessaires.

Par ailleurs, l'admission des marchandises en magasins et aires de dépôt temporaire engage la responsabilité de l'exploitant vis-à-vis de l'administration des douanes en ce qui concerne l'exactitude des énonciations de la déclaration sommaire.

الفصل الثالث: المخازن و مساحات الإيداع المؤقت

Chapitre3 : magasins et aires de dépôt temporaire

ثالثا/   شروط إنشاء و استغلال المخازن و مساحات الإيداع المؤقت

Sec3/ conditions d'établissement et d'exploitation des magasins et aires de dépôt temporaire

« Le régime des magasins et aires de dépôt temporaire repose sur deux notions : la notion d'établissement et celle d'exploitation concrétisées juridiquement par deux types d'autorisations préalables dont la situation peuvent être distincts ou confondus en une seule et même personne ». CB

يرتكز نظام المخازن و مساحات الإيداع المؤقت على مفهومين: مفهوم الإنشاء و مفهوم الإستغلال بحيث تتجسد قانونيا بوجود نوعين من التراخيص المسبقة بحيث يمكن أن تمنح لشخص واحد كما يمكن أن تمنح لشخصين مختلفين.

يمكن إنشاء المخازن الإيداع المؤقت سواء في محلات منجزة سابقا أو في محلات ستنجز بأماكن محددة.

كما يكمن إنشاء مساحات الإيداع المؤقت بمساحات حرة بالموانئ و المطارات بمحطات القطارات أو الطريقية كانت منجزة سابقا أو في محلات ستنجز مستقبلا.

La création de magasins de dépôt temporaire peut être envisagée soit dans les locaux préexistants soit dans les locaux à construire sur un emplacement déterminé.

De même, la création d'aires temporaire peut être envisagée sur les espaces libres de construction des installations portuaires, aéroportuaires, de gares ferroviaires ou routières, etc. qu'il s'agisse d'installations préexistantes ou d'installation projetées.

الفصل الثالث: المخازن و مساحات الإيداع المؤقت

Chapitre3 : magasins et aires de dépôt temporaire

ثالثا/ شروط إنشاء و استغلال المخازن و مساحات الإيداع المؤقت

Sec3/ conditions d'établissement et d'exploitation des magasins et aires de dépôt temporaire

بحيث ينص قانون الجمارك في مادته 67 القسم الثاني على شروط إنشائها و سيرها
المادة 67 " يجوز للأشخاص الطبيعيين و المعنويين إنشاء مخازن و مساحات الإيداع المؤقت.
و يخضع إنشائها و موقعها و بناؤها و تجهيزها لترخيص مسبق من إدارة الجمارك.
تكون التزامات و مسؤوليات المستغل تجاه لإدارة الجمارك موضوع تعهد مضمون بكفالة.
تحدد كيفيات تسيير المخازن ز مساحات الإيداع المؤقت و أعباء المستغل فيما يتعلق بالتموين و الصيانة و تصليح المنشأت الضرورية لتنفيذ الخدمة و كذا الشروط التي تمارس فيها المراقبة الجمركية بمقرر من المدير العام للجمارك.
بحيث تم بتاريخ 3 فبراير 1999 استصدار مقرر يحدد لكيفيات تطبيق المادة 67 من قانون الجمارك (سنتناول لاحقا بالإعتماد عليه و على أحكام هذه المادة للتفصيل أهم ما جاء في هذا المجال)

Conditions d'établissement et de fonctionnement.

Art. 67 : - Les magasins et aires de dépôt temporaire peuvent être créés par des personnes physiques ou morales.

Leur création, leur emplacement, leur construction et leur aménagement sont soumis à l'agrément préalable de l'administration des douanes.

Les obligations et responsabilités de l'exploitant vis-à-vis de l'administration des douanes, font l'objet d'un engagement cautionné.

Les modalités de gestion des magasins et aires de dépôt temporaire et les charges de l'exploitant en matière de fourniture, d'entretien et de réparation des installations, nécessaires à l'exécution du service et les conditions dans lesquelles s'exerce le contrôle douanier sont fixées par décision du directeur général des douanes.

(Voir Décision du 17 choual 1419 correspondant au 3 février 1999 fixant les modalités d'application de l'article 67 du code des douanes.)

الفصل الثالث: المخازن و مساحات الإيداع المؤقت

Chapitre3 : magasins et aires de dépôt temporaire

إنشاء المخازن و مساحات الإيداع المؤقت

La création de magasins de dépôt temporaire

يخضع إنشاء مخازن و مساحات الإيداع المؤقت لترخيص مسبق من إدارة الجمارك الهدف منه السماح لهذه الأخيرة بتقدير ما إذا كانت التجهيزات العقارية تضمن التطبيق السليم للنظام.

بالنسبة للأشخاص فإن قانون الجمارك قد أجاز للأشخاص الطبيعيين و المعنويين إنشاء مخازن و مساحات الإيداع المؤقت.

La création de magasins de dépôt temporaire est subordonnée à un accord préalable de l'administration des douanes, qui a pour objet de permettre à cette dernière d'apprécier si les aménagements immobiliers envisagés sont de nature à assurer une correcte application du régime.

Concernant les personnes habilitées à conclure un accord d'établissement avec la douane, le code des douanes algérien permis aussi bien les personnes morales que physique pour ce faire.

الإجراءات الجمركية السابقة لايداع التصريح الفصل للبضائع

Formalités préalables au dédouanement

الفصل الثالث: المخازن و مساحات الإيداع المؤقت

Chapitre3 : magasins et aires de dépôt temporaire

لمن تفتح هذه المخازن و مساحات الإيداع المؤقت

المادة 68 " تفتح المخازن و مساحات الإيداع المؤقت لجميع المستوردين و غيرهم من الأشخاص المؤهلين للتصرف في البضائع المستوردة أو المعدة للتصدير. كما يمكن فتحها قصد استعمال مخصص لصالح أشخاص معينين.
و تفتح المخازن و مساحات الإيداع المؤقت لكل البضائع المستوردة أو المعدة للتصدير، إلا أن البضائع التي تشكل خطرا أو من شأنها أن تلحق خطرا بالبضائع الأخرى أو التي يتطلب ايداعها تجهيزات خاصة، لا يمكن أن تقبل إلا في المخازن و مساحات الإيداع المؤقت المعدة خصيصا لاستقبالها.

Art. 68 : - Les magasins et aires de dépôt temporaire qui sont ouverts à tous les importateurs et autres personnes habilitées à disposer des marchandises importées ou à exporter, peuvent également être ouverts pour l'usage exclusif de personnes déterminées.
Les magasins et aires de dépôt temporaire sont ouverts pour toutes les marchandises importées ou à exporter; toutefois, les marchandises qui présentent un danger ou sont susceptibles d'altérer les autres marchandises ou exigent des installations particulières ne peuvent être admises que dans les magasins ou aires de dépôt temporaires spécialement aménagés pour les recevoir

الإجراءات الجمركية السابقة لايداع التصريح الفصل للبضائع

Formalités préalables au dédouanement

الفصل الثالث: المخازن و مساحات الإيداع المؤقت

Chapitre3 : magasins et aires de dépôt temporaire

شروط إعتماد المخازن و مساحات الإيداع المؤقت

Conditions d’établissement et d’exploitation des magasins et aires de dépôt temporaire

طلب الموافقة على الإنشاء

Demande d’accord d’etablissement

يجب على كل شخص يرغب في فتح مخزن أو مساحة إيداع مؤقت أو يودع لدى رئيس مفتشية الأقسام للجمارك المختص إقليميا طلبا يحتوي على المعلومات التالية:

- إسم الطالب و لقبه و عنوانه،
- العنوان الدقيق للمحل،
- مخطط المخازن أو مساحات الإيداع المؤقت التي يرغب في استغلالها،
- نسخة من القانون الأساسي للمتعامل بالنسبة للأشخاص المعنويين،
- نسخة من عقد الملكية أو عقد إيجار المحلات،
- شهادة تسلمها الحماية المدنية تؤكد بأن المحل مستوفي الشروط الأمنية.
- ملاحظة: إذا ما تم تقديم نسخ للوثائق المذكورة فيجب أن تكون مطابقة للأصل و مصادق عليها.

- Toute personne désireuse d'ouvrir un magasin ou une aire de dépôt temporaire, doit déposer au niveau du chef d'inspection divisionnaire des douanes, territorialement compétent, une demande comprenant :

- les noms, prénoms et adresse du requérant;
- l'adresse précise du local;
- le plan des magasins et aires de dépôt temporaire qu'il envisage d'exploiter;
- la copie des statuts de l'opérateur pour les personnes morales;
- la copie de l'acte de propriété ou du contrat de location des locaux;
- la copie de l'attestation délivrée par la protection civile faisant ressortir que le local répond aux normes de sécurité.

Observation :Toutes les copies doivent être certifiées conformes aux originaux .

الإجراءات الجمركية السابقة لايداع التصريح الفصل للبضائع

Formalités préalables au dédouanement

الفصل الثالث: المخازن و مساحات الإيداع المؤقت

Chapitre3 : magasins et aires de dépôt temporaire

دور مصلحة الجمارك

Rôle du service des douanes

يقوم رئيس مفتشية الأقسام للجمارك بتفتيش المحلات بواسطة مصالحه التي تحرر محضر معاينة للتأكد من تطابق المحلات.

يأخد مقرر الإعتماد من طرف رئيس مفتشية الأقسام للجمارك المختص إقليميا.

شروط تطابق المحلات

Conditions de conformité des locaux

يتوقف تطابق المحلات على استفاء الشروط التالية:

- عندما يتعلق الأمر بمخزن للإيداع المؤقت:
- يتم انجاز البناء على أساس أنه لا يمكن الإنقاص من البضائع المخزن فيه بدون كسر،
- يجب أن تحتوي تلك المحلات على قفلين ذوي مفتاحين مختلفين.
- عندما يتعلق الأمر بمساحات للإيداع المؤقت:
- يجب أن تكون مساحات الإيداع المؤقت محاطة بسور و تحتوي منافذها على قفلين ذوي مفتاحين مختلفين يكون أحدهما في حوزة المصلحة عندما تقع تلك المساحات خارج الموانيء و المطارات و محطات القطار.
- يجب على المستغل أن يضع تحت تصرف مصلحة الجمارك محلات تستجيب لحاجات إدارة الجمارك.

- La conformité des locaux est subordonnée à la réalisation des conditions suivantes:

Lorsqu'il s'agit de magasin de dépôt temporaire

- la construction doit être réalisée de telle sorte que les marchandises qui y seront entreposées ne puissent pas être soustraites sans effraction

- les accès desdits locaux doivent être pourvus de deux serrures fermant avec des clés différentes.

Concernant les aires de dépôt temporaire:

- celles-ci doivent être clôturées, leurs accès doivent être pourvus de deux serrures fermant avec des clés différentes dont l'une détenue par le service, lorsqu'elles sont situées en dehors des enceintes portuaires, aéroportuaires et gares .

- l'exploitant doit mettre à la disposition du services des douanes des locaux adaptés aux besoins de l'administration des douanes.

الفصل الثالث: المخازن و مساحات الإيداع المؤقت

Chapitre3 : magasins et aires de dépôt temporaire

شروط إعتماد المخازن و مساحات الإيداع المؤقت

Conditions d’établissement et d’exploitation des magasins et aires de dépôt temporaire

المادة 69 " يجب أن تمكث البضائع في مخازن الإيداع المؤقت و تقفل بقفلين مختلفين يكون أحدها في حوزة إدارة الجمارك و الأخر في حوزة المستغل.

غير أنه، يمكن أن تقبل في مساحات الإيداع المؤقت البضائع المنخفضة الرسوم و البضائع الثقيلة و ذات الحجم الكبير و التي قد يلحق وجودها ضررا بالبضائع الأخرى.

Art. 69 : - Les marchandises doivent séjourner dans des magasins de dépôt temporaire fermant à deux clefs différentes dont l'une est détenue par l'administration des douanes et l'autre par l'exploitant.

Toutefois peuvent être admises sur les aires de dépôt temporaire, les marchandises faiblement taxées, pondéreuses et encombrantes ou celles dont la présence risque d'altérer les autres marchandises.

الإجراءات الجمركية السابقة لايداع التصريح الفصل للبضائع

Formalités préalables au dédouanement

الفصل الثالث: المخازن و مساحات الإيداع المؤقت

Chapitre3 : magasins et aires de dépôt temporaire

شروط إستغلال المخازن و مساحات الإيداع المؤقت

Conditions d’exploitation des magasins et aires de dépôt temporaire

يجب أن تعتمد التجهيزات التي تحصلت على الموافقة بالإنشاء من طرف إدارة الجمارك. يحيث يكون هذا الإعتماد الشرط للحصول على رخصة الإستغلال التي تحدد قواعد التسيير و كيفيات عمل المخازن و مساحات الإيداع المؤقت

Les installations faisant l’objet de l’accord d’établissement doivent être agrées par l’administration des douanes.cet agrément conditionne la délivrance de l’autorisation d’exploitation qui fixe les règles de gestion et les modalités de fonctionnement des magasins et aires de dépôt temporaire

الفصل الثالث: المخازن و مساحات الإيداع المؤقت

Chapitre3 : magasins et aires de dépôt temporaire

شروط إستغلال المخازن و مساحات الإيداع المؤقت

Conditions d’exploitation des magasins et aires de dépôt temporaire

بحيث يتوقف استغلال المخازن و مساحات الإيداع المؤقت على ما يلي:

1/ تقديم نسخة من السجل التجاري،

2/ اكتتاب تعهد عام مكفول مضمون معتمد من قبل قابض الجمارك المختص إقليميا.

بحيث يجب أن يتضمن التعهد المكفول على التزام المستغل بما يلي:

- دفع العقوبات المالية المفروضة في حالة معاينة مخالفات،
- التكفل بالمصاريف الناجمة عن نقل البضائع إلى المستودع الجمركي كما هو منصوص عليه في المادة 74 من قانون الجمارك،
- التكفل بمصاريف صيانة المحلات و مصاريف الكراء المحتملة،
- مسك سجل حركة البضائع حسب النموذج المحدد من قبل إدارة الجمارك.

La mise en exploitation des magasins et aires de dépôt temporaire est subordonnée :

1) à la production d'une copie du registre de commerce,

2) à la souscription d'une soumission générale cautionnée ou garantie, agréée par le receveur des douanes territorialement compétent.

La soumission sus-visée doit contenir l'engagement de l'exploitant :

- de s'acquitter des pénalités exigibles, en cas d'infractions constatées;
- de prendre en charge les frais occasionnés par la conduite des marchandises au dépôt des douanes tel que prévu par l'article 74 du code des douanes;
- de prendre en charge les frais d'entretien des locaux ainsi que leur frais éventuels de loyer;
- de tenir un registre-sommier des mouvements des marchandises suivant le modèle fixé par l'administration des douanes.

الفصل الثالث: المخازن و مساحات الإيداع المؤقت

Chapitre3 : magasins et aires de dépôt temporaire

شروط إستغلال المخازن و مساحات الإيداع المؤقت

Conditions d’exploitation des magasins et aires de dépôt temporaire

وضعية المستغل

la position de l’exploitant

هنا يجب التأكيد مرة أخرى على أن صفة المستغل لا ترتبط بالموافقة على إنشاء المخازن و مساحات الإيداع المؤقت. بحيث يمكن أن يكون المتحصل على الموافقة لإنشاء المخازن و مساحات الإيداع المؤقت مختلفين. فمفهوم المستغل ينجر عنه النتائج التالية:

- فباعتبار شخصا معنويا أو طبيعيا قد استفادة من الموافقة باعتباره صاحب المحلات أو الأماكن المستعملة مخازن و مساحات الإيداع المؤقت أو بتقديمه الوسائل أو الأفراد الضرورية ، فإن ذلك لا يمنحه صفة المستغل. بحيث لا يكسب هذه الصفة إلا بعد اكتتاب تعهد عام مكفول مضمون.
- في حالة نشوب نزاع متعلق بالبضائع الموضوعة بالمخازن و مساحات الإيداع المؤقت فإن إدارة الجمارك تتابع المستغل، إلا أن هذا الأخير يحتفظ بحق الرجوع ،إذا ما اعتبر ذلك مفيدا ، بالطرق القانونية ضد المستفيدين (أصحاب البضاعة، الناقلين...).

Il y’a lieu de souligner encore une fois que la qualité d'exploitant n'est nullement liée à l'accord d'établissement. Le titulaire de l'accord d'établissement et le ou les exploitants pouvant, en effet, être différents.

Cette conception de l'exploitant entraîne notamment les conséquences suivantes :

a) le fait qu'une personne physique ou morale, bénéficiaire d'un accord d'établissement, soit propriétaire de locaux ou d'emplacement à usage de magasins ou d'aires qu'elle gère dans des installations lui appartenant en fournissant, par exemple, le matériel et le personnel nécessaires, ne lui confère pas la qualité d'exploitant. Elle n'a cette qualité que si elle souscrit la soumission cautionnée réglementaire.

b) en cas de litige portant sur les marchandises placées en magasin ou sur une aire de dépôt temporaire, l'administration poursuit l'exploitant, celui-ci conservant la faculté de se retourner, s'il le juge opportun, par les voies de droit commun, contre les autres intéressés (propriétaires des marchandises, transporteurs, etc).

الفصل الثالث: المخازن و مساحات الإيداع المؤقت

Chapitre3 : magasins et aires de dépôt temporaire

مسؤولية المستغل اتجاه البضائع

Responsabilité de l’exploitant quant aux marchandises

تبدأ مسؤولية المستغل اتجاه للجمارك بالنسبة للبضائع المستوردة عند تسجيل التصريح الموجز المعدل احتمالا بحالة للفروق، الذي يسمح بدخول البضائع للمخازن و مساحات الإيداع المؤقت.

تنتهي مسؤولية المستغل بالنسبة للجمارك عندما يصرح بالبضاعة لإعطائها وجهة جمركية نهائية، يتم إعادة تصديرها، تحويلها إلى المخازن و مساحات الإيداع المؤقت أو وضعها تلقائيا رهن الإيداع المؤقت لتحل مسؤولية أخرى محل مسؤوليته.

L'exploitant est responsable à l'égard de la douane des marchandises à partie de l'enregistrement de la déclaration sommaire, éventuellement corrigée de l'état des différences, permettant l'admission desdites marchandises en magasin ou sur une aire de dépôt temporaire.

La responsabilité de l'exploitant prend fin lorsque, les marchandises ayant été déclarées pour un régime douanier définitif, réexportées, transférées dans un autre magasin ou aire de dépôt temporaire, mises en dépôt d'office (selon le cas), une autre responsabilité est substituée à la sienne.

الفصل الثالث: المخازن و مساحات الإيداع المؤقت

Chapitre3 : magasins et aires de dépôt temporaire

مسؤولية المستغل اتجاه البضائع

Responsabilité de l’exploitant quant aux marchandises

بحيث تنص المادة 70 من قانون الجمارك :

المادة 70 " تقبل البضائع في المخازن و مساحات الإيداع المؤقت بنفس الوثيقة التي تقدم لإدارة الجمارك قصد الترخيص بتفريغها أو بنقلها.

تكون البضائع بمجرد قبولها في مخزن أو مساحة الإيداع المؤقت تحت مسؤولية المستغل تجاه إدارة الجمارك.

Art.70 : - Les marchandises sont admises dans les magasins et aires de dépôt temporaire sous couvert du même document qui est présenté à l'administration des douanes pour en autoriser le déchargement ou la circulation.

Dès leur admission dans un magasin ou une aire de dépôt temporaire, les marchandises sont, vis-à-vis de l'administration des douanes, placées sous la responsabilité de l'exploitant.

الفصل الثالث: المخازن و مساحات الإيداع المؤقت
Chapitre3 : magasins et aires de dépôt temporaire

رابعا/ شروط سير المخازن و مساحات الإيداع المؤقت
Sec4/ conditions de fonctionnement des magasins et aires de dépôt temporaire

دخول البضائع للمخازن و مساحات الإيداع المؤقت

يخضع دخول البضائع للمخازن و مساحات الإيداع المؤقت لتقديم تصريح موجز من طرف المستغل بحيث يجب أن يقدم بالتزامن مع تقديم البضاعة.

L'admission des marchandises en magasin ou sur aire de dépôt temporaire est subordonnée à la production, par l'exploitant d'une déclaration sommaire. Le dépôt de cette déclaration et la présentation des marchandises au service pour l'admission en magasin ou sur l'aire doivent

الإجراءات الجمركية السابقة لايداع التصريح الفصل للبضائع

Formalités préalables au dédouanement

الفصل الثالث: المخازن و مساحات الإيداع المؤقت

Chapitre3 : magasins et aires de dépôt temporaire

رابعا/ شروط سير المخازن و مساحات الإيداع المؤقت

Sec4/ conditions de fonctionnement des magasins et aires de dépôt temporaire

مكوث البضائع في المخازن و مساحات الإيداع المؤقت

séjour des marchandises dans magasin ou sur aire de dépôt temporaire

واجبات المستغل

Obligations de l'exploitant

تكون البضائع بمجرد قبولها في مخزن أو مساحة الإيداع المؤقت تحت مسؤولية المستغل تجاه إدارة الجمارك.

و عليه تقع على المستغل واجبات يمكن سردها على النحو التالي:

- يجب عليه الإلتزام بالواجبات المرتبطة بلإجراءات الرقابية التي تعتبرها مصالح الجمارك ضرورية (رقابة، إحصاء، التعرف على طبيعة البضاعة...).
- يجب عليه تقديم عند كل طلب من أعوان الجمارك البضائع الموضوعة في المخازن و مساحات الإيداع المؤقت من حيث الطبيعة و الكمية.
- يجب عليه مسك محاسبة مواد للبضائع وفقا للكيفيات المطلوبة عند الإعتماد (مسك سجل حركة البضائع) بحيث يجب تكون هذه المحاسبة في متناول أعوان الجمارك عند أي طلب كما يجب أن تبين بالنسبة لكل رزمة المعلومات التالية:
- معلومات خاصة بمراجع التكفل و تتمثل في:
- تاريخ الدخول للمخزن
- رقم ملف "الجمركة " عند الإستراد،
- رقم وتاريخ البيان الموجز،
- عدد الطرود،
- الوزن الإجمالي،
- طبيعة البضاعة.
- معلومات خاصة بمراجع التصفية و تتمثل في: (نوع، تاريخ و رقم)
- التصريح المفصل عند الإستراد ،
- بيان التحويل : في حالة تحويل البضاعة من مخزن لمخزن أخر،
- للبيان الموجز : في حالة التصدير و إعادة التصدير،
- الأمر بالتحويل : في حالة الإيداع الجمركي.

الفصل الثالث: المخازن و مساحات الإيداع المؤقت

Chapitre3 : magasins et aires de dépôt temporaire

رابعا/ شروط سير المخازن و مساحات الإيداع المؤقت

Sec4/ conditions de fonctionnement des magasins et aires de dépôt temporaire

L'exploitant doit se conformer aux mesures de contrôle et de surveillance que le service juge utile d'exercer sur les marchandises séjournant dans les magasins et sur les aires de dépôt temporaire (pointages, recensements, reconnaissance de la nature des marchandises, etc).

A toutes réquisition du service, il est tenu de représenter, en même nature et quantité, les marchandises placées en magasins ou sur les aires de dépôt temporaire.

Il doit en outre tenir une comptabilité-matières desdites marchandises selon des modalités soumises à l'agrément préalable. Cet agrément est obligatoire, que la comptabilité-matières soit tenue manuellement ou par un procédé informatique.

Cette comptabilité-matière doit être accessible à tout instant au service des douanes et faire apparaître, pour chaque lot de marchandises :

. Les références de la prise en compte, c'est-à-dire :
- la date d'entrée en magasin ;
- le numéro de "dossier douane" à l'importation ainsi que le numéro et
- la date de la ou des déclarations sommaires ;
- le nombre de colis ;
- le poids brut ;
- la nature des marchandises.

. Les mentions relatives à l'apurement, cest-à-dire la référence (type, numéro et date) :
- à la déclaration, en cas d'assignation d'un régime douanier
- à l'importation ;
- au manifeste ou a titre de transit en cas de réexportation ;
- au bulletin de transfert en cas de transfert de magasin ;
- à l'ordre de transfert sur le dépôt d'office.

الفصل الثالث: المخازن و مساحات الإيداع المؤقت
Chapitre3 : magasins et aires de dépôt temporaire

رابعا/ شروط سير المخازن و مساحات الإيداع المؤقت
Sec4/ conditions de fonctionnement des magasins et aires de dépôt temporaire

العمليات المرخص(المسموح) بها
Manipulations autorisées

تنص المادة 71 من قانون الجمارك على أنه " ...يمكن القيام بالعمليات المطلوبة لحفظ البضائع المودعة في المخازن و مساحات الإيداع المؤقت على حالاتها، كالتنظيف أو إزالة الغبار أو الفرز أو الإصلاح أو تبديل الأغلفة الفاسدة، بعد موافقة إدارة الجمارك.

كما يمكن الترخيص بالقيام بالعمليات المألوفة التي من شأنها أن تسهل رفع البضائع و ايصالها فيما بعد كالتقسيم و الوزن و وضع العلامات و تجميع الطرود المعدة لتشكيل إرسال واحد، و تجري هذه العمليات المختلفة بحضور أعوان الجمارك".

Art.71 : - La durée maximale de séjour des marchandises dans les magasins et aires de dépôt temporaire est de vingt et un (21) jours.

Les opérations requises pour conserver en l'état les marchandises placées dans les magasins et aires de dépôt temporaire telles que nettoyage, dépoussiérage, tri, remise en état ou remplacement des emballages défectueux peuvent être effectuées après accord de l'administration des douanes.

Peuvent être également autorisées les opérations usuelles telles que, lotissement, pesage, marquage, réunion des colis destinés à former un même envoi de nature à faciliter leur enlèvement et leur acheminement ultérieur. Ces diverses opérations sont faites en présence des agents des douanes.

الفصل الثالث: المخازن و مساحات الإيداع المؤقت

Chapitre3 : magasins et aires de dépôt temporaire

رابعا/ شروط سير المخازن و مساحات الإيداع المؤقت

Sec4/ conditions de fonctionnement des magasins et aires de dépôt temporaire

كشرط عام:

Condition d'orde genéral

فإن جميع العمليات التي يقوم بها المستغل أو أي شخص موكل (عماله، حائز البضاعة، المصرح لدى الجمارك...) يجب أن تكون بترخيص من مصالح الجمارك و تحت الرقابة الجمركية، بحيث تمنح حسب أهميتها و وفقا لحجم خطر الغش أو التجاوز الذي تمثله، يتم كل ذلك تحت حراسة أعوان الجمارك المعينين لذلك أو تحت الرقابة العامة للمصلحة.

Toutes les manipulations sont subordonnées à une autorisation préalable du service des douanes donnée à l'exploitant ou à toute personne munie d'une procuration générale ou spéciale de celui-ci (ses employés, le détenteur des marchandises, le commissionnaire en douane, par exemple) ; elles sont effectuées selon leur importance ou les risques de fraude ou d'abus qu'elles peuvent présenter, soit sous la surveillance spéciale d'un ou de plusieurs agents désignés à cet effet, soit sous la surveillance générale du service.

الفصل الثالث: المخازن و مساحات الإيداع المؤقت

Chapitre3 : magasins et aires de dépôt temporaire

رابعا/ شروط سير المخازن و مساحات الإيداع المؤقت

Sec4/ conditions de fonctionnement des magasins et aires de dépôt temporaire

بالرجوع للمادة 71 من قانون الجمارك يمكن استنتاج العمليات المرخص بها على اعتبار أنها العمليات المطلوبة لحفظ البضائع المودعة في المخازن و مساحات الإيداع المؤقت على حالاتها ك:

- التنظيف أو إزالة الغبار،
- الفرز،
- الإصلاح،
- تبديل الأغلفة الفاسدة،

ملاحظة: جمع و تحريك البضائع يكون وفقا لرغبة المستغل و لكن تحت الرقابة الجمركية،

Par référence à l’article 71 du code des douanes on peut aisément déduire ces manipulations puisque il s’agit de celles destinées à assurer la conservation des marchandises en l'état, sans en modifier la présentation ou les caractéristiques techniques.

Observation : l'allotissement et le déplacement des marchandises à l'intérieur des magasins s'effectuent au gré de l'exploitant sous la surveillance générale du service des douanes

الفصل الثالث: المخازن و مساحات الإيداع المؤقت

Chapitre3 : magasins et aires de dépôt temporaire

رابعا/ شروط سير المخازن و مساحات الإيداع المؤقت

Sec4/ conditions de fonctionnement des magasins et aires de dépôt temporaire

مدة مكوث البضائع بالمخازن و مساحات الإيداع المؤقت

Durée de séjour des marchandises dans magasin ou sur aire de dépôt temporaire

بالنسبة لمدة مكوث البضائع بالمخازن و مساحات الإيداع المؤقت فقد حددته المادة 71 من قانون الجمارك التي تنص في فقرتها الأولى " تحدد المدة القصوى لمكوث البضائع في المخازن و مساحات الإيداع المؤقت بواحد و عشرين (21) يوما."

بحيث تم تحدد هذه المدة للسماح للمسوردين أو لوكلائهم لجمع المعلومات و الوثائق التي يمكنهم من انجاز التصريح المفصل الذي بموجبه يتم تحديد النظام الجمركي المحدد لوجهة البضاعة.

تمديد استثنائي؟

La durée de séjour des marchandises dans magasin ou sur aire de dépôt temporaire a été fixé par l'article 71 du code des douanes qui dispose « La durée maximale de séjour des marchandises dans les magasins et aires de dépôt temporaire est de vingt et un (21) jours ».

Ce délai, en principe impératifs, a été fixé en tenant compte du temps normalement nécessaire aux importateurs ou à leurs mandataires pour réunir les informations et documents permettant l'établissement des déclarations en détail assignant un régime douanier aux marchandises.

Toutefois lorsque les circonstances le justifient, les chefs locaux peuvent, lorsqu'ils l'estiment opportun, accorder des prolongations exceptionnelles des délais pour des marchandises en magasin et plus particulièrement pour celles qui sont placées sur une aire si une demande dûment motivée leur est présentée par l'exploitant, ou son représentant habilité, au plus tard la veille du jour d'expiration de la durée normale maximum du séjour des marchandises dans le magasin ou sur l'aire. Ces prolongations ne peuvent toutefois excéder les besoins réels justifiés par les circonstances.

En outre, pour les marchandises qui arrivent par une voie autre maritime, il peut être accordé une prolongation du délai imparti lorsque la détermination de la composition exacte des marchandises le nécessite. Le délai ainsi prolongé ne peut excéder la durée requise pour l'accomplissement de cette opération.

Les prolongations doivent demeurer exceptionnelles et ne pas dégénérer en pratiques habituelles de façon à éviter que l'encombrement des magasins ne puisse constituer un obstacle à l'entrée des marchandises les plus

الفصل الثالث: المخازن و مساحات الإيداع المؤقت
Chapitre3 : magasins et aires de dépôt temporaire

رابعا/ شروط سير المخازن و مساحات الإيداع المؤقت
Sec4/ conditions de fonctionnement des magasins et aires de dépôt temporaire

خروج البضائع في المخازن و مساحات الإيداع المؤقت
Sortie des marchandises dans magasin ou sur aire de dépôt temporaire

تنص المادة 74 " عند انتهاء أجل المكوث في المخازن و مساحات الإيداع المؤقت المنصوص عليه في المادة 71 أعلاه، يتعين على المستغل أن ينقل البضائع إلى مكان تعينه إدارة الجمارك و توضع فيه البضاعة تلقائيا تحت نظام الإيداع الجمركي وفقا لأحكام المواد 204 و 205 و 209 من هذا القانون".

Art.74 : - A l'expiration du délai de séjour dans les magasins et aires de dépôt temporaire tel que prévu à l'article 71 ci-dessus, l'exploitant est tenu de conduire les marchandises à un lieu désigné par l'administration des douanes où elles sont constituées d'office sous le régime du dépôt en douane conformément aux dispositions des articles 204 , 205 et 209 du présent code.

الفصل الثالث: المخازن و مساحات الإيداع المؤقت

Chapitre3 : magasins et aires de dépôt temporaire

رابعا/ شروط سير المخازن و مساحات الإيداع المؤقت

Sec4/ conditions de fonctionnement des magasins et aires de dépôt temporaire

كيفيات (حالات) الخروج

Les modalités de sortie

فبغض النظر عن الوضع التلقائي للبضائع تحت نظام الإيداع الجمركي فلا يمكن رفع البضائع من بالمخازن و مساحات الإيداع المؤقت إلا:

- بعد القيام بالإجراءات المتعلقة بالوضع للإستهلاك للبضائع أو وضعها تحت نظام جمركي،
- أن يتم تحويلها لمخازن أو مساحات الإيداع المؤقت أخرى،
- أن يتم إعادة تصديرها خارج الإقليم الجمركي،
- أن يتم اتلافها بترخيص من مصالح الجمارك و تحت مراقبتها،
- أن يتم التخلي عنها للخزينة العامة.

En dehors de la procédure de conduite en entrepôt en vue de leur constitution en dépôt d'office, les marchandises ne peuvent être enlevées des magasins et aires de dépôt temporaire que :

a) Après accomplissement des formalités de mise à la consommation ou de placement sous un autre régime douanier (y compris le transit) (Si le magasin est en même temps agréé comme entrepôt, les marchandises peuvent changer de statut douanier et être placées sous le régime de l'entrepôt sans quitter le magasin.).

b) Pour être transférées dans un autre magasin ou sur une autre aire de dépôt temporaire relèvent du même bureau de douane.

c) Pour être réacheminées (réexportées) hors du territoire douanier;

d) Pour être détruits avec l'autorisation du service des douanes et sous sa surveillance ;

e) Pour abandon au Trésor public.

الفصل الثالث: المخازن و مساحات الإيداع المؤقت

Chapitre3 : magasins et aires de dépôt temporaire

رابعا/ شروط سير المخازن و مساحات الإيداع المؤقت

Sec4/ conditions de fonctionnement des magasins et aires de dépôt temporaire

المسؤول على البضاعة

Responsabilité sur la marchandise

هنا نميز بين وضعيتين

A ce niveau on distingue deux situations

قبل انتهاء الأجال القانونية

عندما يودع المصرح خلال (الأجال القانونية) 21 (15) يوما (المادة 76 من قانون الجمارك) من وصول البضاعة التصريح المفصل لدى مكتب الجمارك المؤهل لذلك، من تاريخ تسجيل الوثيقة التي رخص بموجبها تفريغ البضائع أو تنقلها، فإن المسؤولية على البضائع تقع على مستغل المخازن و مساحات الإيداع المؤقت.

Avant la fin du délai légal

- Lorsque le déclarant se présente dans les 15 jours (art. 76 CD) de l'arrivée de la marchandise et qu'il dépose sa déclaration en détail, la responsabilité sur la marchandise est du ressort de l'exploitant de l'aire de dédouanement.

الفصل الثالث: المخازن و مساحات الإيداع المؤقت

Chapitre3 : magasins et aires de dépôt temporaire

رابعا/ شروط سير المخازن و مساحات الإيداع المؤقت

Sec4/ conditions de fonctionnement des magasins et aires de dépôt temporaire

بعد انتهاء الأجال القانونية

عند انتهاء الأجال القانونية لمكوث المخازن و مساحات الإيداع المؤقت. إذا لم تكن البضائع محل تصريح مفصل فإنه يتم نقلها تلقائيا لتكون رهن الإيداع الجمركي، بحيث يكون المالك هو المسؤول عنها وفقا للمادة 207 من قانون الجمارك التي تنص في فقرتها الأولى " يظل نقل البضائع المرتبة قيد الإيداع و مكوثها فيه تحت مسؤولية ماكلها".

Au-delà du délai légal

A l'issue du délai de séjour réglementaire dans le magasin ou l'aire de dédouanement, si la marchandise n'a toujours pas fait l'objet d'une déclaration en détail, la marchandise est évacuées vers des le dépôts de douane. La marchandise sous surveillance douanière relève alors de la responsabilité du propriétaire de la marchandise (art. 207 du CD qui stipule dans son premier paragraphe « le transfert et le séjour des marchandises en dépôt demeurent aux risques et périls du propriétaire).

الفصل الثالث: المخازن و مساحات الإيداع المؤقت
Chapitre3 : magasins et aires de dépôt temporaire

رابعا/ شروط سير المخازن و مساحات الإيداع المؤقت
Sec4/ conditions de fonctionnement des magasins et aires de dépôt temporaire

حالة تلف أو ضياع البضائع الموضوعة بالمخازن و مساحات الإيداع المؤقت
Cas de destruction ou perte de marchandises placées dans magasin ou sur aire de dépôt temporaire

لقد عالجت هذه الحالات المادتين 72 و 73 من قانون الجمارك بحيث نصتا:

المادة 72 " تقبل للجمركة البضائع الفاسدة أو المتضررة إثر حادث مثبت قانونا أو قوة قاهرة حصلت قبل خروجها من مخازن و مساحات الإيداع المؤقت، و ذلك حسب الحالة التي تكون عليها عند تاريخ تسجيل التصريح المفصل.

غير أنه هذا الحكم لا يطبق إلا على البضائع التي بقيت باستمرار تحت المراقبة الجمركية.

المادة 73 : " لا تخضع البضائع الموضوعة في المخازن و مساحات الإيداع المؤقت التي تتعرض للتلف أو الضياع بصفة نهائية على إثر حادث مثبت قانونا أو قوة قاهرة، للحقوق و الرسوم.

تخضع البقايا و النفايات التي يحتمل أن تنتج من هذا التلف، عند تقديمها للاستهلاك، للحقوق و الرسوم المطبقة على البقايا و النفايات المستوردة على هذه الحالة.

Ces cas ont été traite par les articles 72 et 73 du code des douanes en disposant :

Art.72 : - Les marchandises avariées ou endommagées, par suite d'accident dûment établi ou de force majeure avant leur sortie des magasins et aires de dépôt temporaire, sont admises au dédouanement dans l'état où elles se trouvent à la date d'enregistrement de la déclaration en détail.

Toutefois, ces dispositions ne s'appliquent qu'aux marchandises qui sont restées continuellement sous contrôle douanier.

Art.73 : - Les marchandises placées en magasins et aires de dépôt temporaire qui sont détruites ou irrémédiablement perdues par suite d'accident dûment établi ou cas de force majeure, ne sont pas soumises à l'application des droits et taxes.

Les débris et déchets résultant, le cas échéant de cette destruction, sont assujettis, en cas de mise à la consommation, aux droits et taxes applicables aux déchets et débris importés en cet état.

الفصل الثالث: المخازن و مساحات الإيداع المؤقت

Chapitre3 : magasins et aires de dépôt temporaire

رابعا/ شروط سير المخازن و مساحات الإيداع المؤقت

Sec4/ conditions de fonctionnement des magasins et aires de dépôt temporaire

غلق للمخازن و مساحات الإيداع المؤقت

Fermeture des magasin ou sur aire de dépôt temporaire

عند غلق المخزن أو مساحة الإيداع المؤقت لا يعفى المستغل من التزاماته تجاه إدارة الجمارك إلا بعد تصفية و تسوية كل حسابات المخزن أو مساحة الإيداع المؤقت.

أما في حالة وفاة المستغل أو إفلاسه، فتأخذ إدارة الجمارك كل التدابير التحفظية للمحافظة على مصالح الخزينة.

بعد تسوية الوضعية يمنح قابض الجمارك رفع اليد عن الكفالة لتحرير المستغل من إلتزاماته تجاه إدارة الجمارك.

ليقوم رئيس مفتشية الأقسام للجمارك المختص إقليميا بإلغاء الإعتماد.

En cas de fermeture du magasin ou de l'aire de dépôt temporaire, l'exploitant n'est libéré de ses obligations vis-à-vis de l'administration des douanes qu'après avoir liquidé et régularisé tous les comptes de magasin ou d'aire de dépôt temporaire.

En cas de décès ou de faillite de l'exploitant, l'administration des douanes prend toutes les mesures conservatoires destinées à sauvegarder les intérêts du Trésor.

Dans ce cas, le chef d'inspection divisionnaire des douanes, territorialement compétent prononce l'annulation de l'agrément.

Après régularisation de la situation visée à l'article 7 ci-dessus, le receveur des douanes donne main levée de caution pour libérer l'exploitation de ses obligations envers l'administration des douanes.



الفصل الرابع : الإيداع الجمركي
Chapitre 4 :dépôt de douane

يحدد الإيداع الجمركي وضعية بعض البضائع التي يحتمل أن تقوم مصالح الجمارك ببيعها

Le régime de dépôt de douane définit la situation dans laquelle se trouvent certains marchandises dans l'attente de leur vente éventuelle par les soins de l'administration des

الإجراءات الجمركية السابقة لايداع التصريح الفصل للبضائع

Formalités préalables au dédouanement



الفصل الرابع : الإيداع الجمركي

Chapitre 4 :dépôt de douane

أولا/ التعريف و الغرض

Sec1/ Définition et objectif

تعرف المادة 203 من قانون الجمارك الإيداع الجمركي بحيث تنص " يقصد بالإيداع الجمركي النظام الجمركي الذي يتم فيه خزن البضائع في محلات تعينها الجمارك لمدة محددة، تتصرف إدارة الجمارك بعد انتهائها في هذه البضائع ضمن الشروط المحددة في هذا القانون".

Art. 203 : - On entend par "dépôt de douanes", le régime douanier suivant lequel les marchandises sont stockées dans les locaux désignés par la douane pendant un délai déterminé, à l'expiration duquel ces marchandises sont aliénées dans les conditions fixées par le présent code.

الغرض من هذه العملية هو وضع البضائع تحت رقابة خاصة لمصالح الجمارك لفترة زمنية محددة تقوم ببيعها عند انقضائها.

La constitution en dépôt de marchandises a pour objet de placer celles-ci sous une surveillance spéciale et de faire courir un délai à l'expiration duquel elles sont vendues, sous réserves des dispositions de l'article 186, alinéas 2 et 3 du code des douanes.



الفصل الرابع : الإيداع الجمركي
Chapitre 4 :dépôt de douane

ثانيا/ محل (مكان) الإيداع الجمركي
Sec 2/ lieu du dépôt de douane

وفقا لنص المادة 204 من قانون الجمارك " ينشأ الإيداع الجمركي إما في مخازن تابعة لإدارة الجمارك و إما في محلات معتمدة من قبلها، و يمكن إنشاء هذه المحلات على الخصوص في المستودع العمومي أو في المخازن أو مساحات الإيداع المؤقت".

Conformément à l'article 204 du code des douanes « - Le dépôt de douane est constitué, soit dans des magasins appartenant à l'administration des douanes, soit dans des locaux agréés par elle; ces locaux peuvent être constitués notamment dans l'entrepôt public ou dans les magasins ou aires de dépôt temporaire ».



الفصل الرابع : الإيداع الجمركي
Chapitre 4 :dépôt de douane

ثالثا/ مجال تطبيق الإيداع الجمركي
Sec3/ champ d’application du dépôt de douane

يتحدد مجال تطبيق الإيداع الجمركي بموجب المادة 205 من قانو الجمارك التي تنص
" توضع تلقائيا قيد الإيداع الجمركي :

- البضائع المستوردة التي لم يتم التصريح بها بالتفصيل في الأجل القانوني المحدد في المادة 71 من هذا القانون".
- البضائع المصرح بها بالتفصيل و التي لم يحضر لأجلها المصرح أو التي لم ترفع بعد الفحص في الأجل القانوني المحدد في المادة 109 أعلاه، باستثناء البضائع محل دعوى استحقاق الملكية التي تكون إدارة الجمارك على علم بها".

Aux termes de l'article 205, du code des douanes

Art. 205 : - Sont constituées d'office en dépôt de douane:

- les marchandises importées qui n'ont pas été déclarées en détail dans le délai légal fixé à l'article 71 ci-dessus;

- les marchandises déclarées en détail pour lesquelles le déclarant ne se présente pas ou qui ne sont pas enlevées après la vérification dans le délai légal fixé à l'article 109 ci-dessus, sauf si cet empêchement résulte d'une action en revendication de propriété portée à la connaissance de l'administration des douanes.



الفصل الرابع : الإيداع الجمركي
Chapitre 4 :dépôt de douane

رابعا/ التكفل بالبضائع رهن الإيداع الجمركي
Sec4/ prise en charge des marchandises constituées en dépôt de douane.

تسجل البضائع رهن الإيداع الجمركي في سجل (دفتر) بحيث تنص المادة 206 من قانون الجمارك "تسجل البضائع المرتبة قيد الإيداع في دفتر خاص مع ذكر طبيعة البضائع و علامات الطرود و أرقامها".

Art. 206 : - Les marchandises constituées en dépôt sont inscrites sur un registre spécial avec mention de la nature des marchandises, des marques et numéros des colis.

الإجراءات الجمركية السابقة لايداع التصريح الفصل للبضائع

Formalités préalables au dédouanement

الفصل الرابع : الإيداع الجمركي

Chapitre 4 :dépôt de douane

رابعا/ التكفل بالبضائع رهن الإيداع الجمركي

Sec4/ prise en charge des marchandises constituées en dépôt de douane.

عمليا يجب أن يتضمن هذا الدفتر المعلومات التالية:

- تاريخ الوضع رهن الإيداع،
- مكان الإيداع،
- عدد، طبيعة، ...، و رقم الطرد،
- طبيعة البيضاعتن
- وزن، عدد، و قيمة البضاعة،
- النظام الجمركي السابق،
- التصفية.

يمكن أن تتمم بكل المعلومات التي تعتبرها المصلحة مفيدة.

يتم التسجيل فور الوضع التلقائي للبضائع رهن الإيداع.

Les marchandises constituées un dépôt de douane être inscrites sur un registre spécial (CD, art. 183). Les mentions à y faire figurer sont les suivantes :

- date de la mise en dépôt ;
- lieu du dépôt ;
- nombre, nature, marques et numéros des colis ;
- nature des marchandises ;
- poids, nombre, valeur des marchandises ;
- régime douanier précédent, le cas échéant ;
- apurement.

Elles pourront être complétées, le cas échéant, par tous autres renseignements jugés utiles par le service.

L'inscription au registre précité doit intervenir dès l'expiration des délais suivants :

الفصل الرابع : الإيداع الجمركي
Chapitre 4 :dépôt de douane

خامسا/ مكوث البضائع رهن الإيداع الجمركي
sec5/ séjour des marchandises en dépôt de douane.

• 1- مدة مكوث البضائع رهن الإيداع الجمركي

Délai de séjour des marchandises en dépôt de douane.

لقد حددت المادة 209 المدة القصوى مكوث البضائع رهن الإيداع الجمركي حيث نصت
" تحدد المدة القصوى لمكوث البضائع في الإيداع بشهرين(2).
تسري هذه المدة ابتداء من تاريخ تسجيل البضائع في الدفتر الخاص المنصوص عليه في المادة 206 أعلاه".

Le délai maximal de séjour des marchandises en dépôt est impérativement fixé à deux (02) mois à compter de leur inscription au registre de dépôt.
Art. 209 : - Le délai maximal de séjour des marchandises en dépôt est fixé à deux (2) mois.
Ce délai court à compter de la date d'inscription des marchandises sur le registre spécial prévu à l'article 206 du présent code.

الفصل الرابع : الإيداع الجمركي
Chapitre 4 :dépôt de douane

خامسا/ مكوث البضائع رهن الإيداع الجمركي
sec5/ séjour des marchandises en dépôt de douane.

- 2- العمليات على البضائع رهن الإيداع الجمركي

Manipulations autorisées sur marchandises en dépôt de douane.

لقد نصت المادة 207 من قانون الجمارك على العمليات التي تقع على البضائع رهن الإيداع الجمركي و على المسؤولية المترتبة على ذلك بحيث نصت " يظل نقل البضائع المرتبة قيد الإيداع و مكوثها فيه تحت مسؤولية مالكها.

إن مختلف المصاريف الناتجة عن ترتيب البضائع قيد الإيداع و مكوثها فيه تتحملها البضائع نفسها.

في حالة قيام مالك البضاعة بسحبها من الإيداع الجمركي، تكون المصاريف المترتبة عن هذا الإيداع موضوع فاتورة مستقلة".

يستخلص من هذه الأحكام أن الحراسة التي تقوم بها مصالح الجمارك تهدف لضمان تحصيل الحقوق و الرسوم التي قد تنجر عن هذه العملية. أما بالنسبة للعمليات التي تقع على هذه البضاعة الهادفة لحفظها، فيمكن السماح بها بطلب من حائزها أو المتكفل بها.

Art. 207 : « - Le transport et le séjour des marchandises en dépôt demeurent aux risques et périls du propriétaire .

Les frais de toute nature, résultant de la constitution et du séjour des marchandises en dépôt, sont à la charge des marchandises elles mêmes.

Dans le cas où le propriétaire de la marchandise procède à son retrait du dépôt de douanes, les frais occasionnés par cette mise en dépôt feront l'objet d'une facturation distincte ».

Il résulte de cette disposition que la surveillance du service des douanes s'exerce uniquement en vue de garantir le paiement des droits et taxes éventuellement exigibles et non la conservation des marchandises. Les manipulations, qui sont strictement destinées à assurer la bonne conservation desdites marchandises, peuvent être autorisées par le service, sur demande écrite des détenteurs ou de leurs mandataires.

الفصل الرابع : الإيداع الجمركي
Chapitre 4 :dépôt de douane

خامسا/ مكوث البضائع رهن الإيداع الجمركي
sec5/ séjour des marchandises en dépôt de douane.

3 - فحص البضائع رهن الإيداع الجمركي
Vérification des marchandises en dépôt de douane.

يتم فحص البضائع رهن الإيداع الجمركي من طرف عناصر الجمارك كلما اعتبروا ذلك ضروريا بحيث نصت المادة 208 من قانون الجمارك "يمكن لأعوان الجمارك أن يفحصوا البضائع التي تحتويها الطرود عند وضعها تحت نظام الإيداع. و يجب أن يتم هذا الفحص بحضور المرسل إليه، و ألا بحضور شخص يعينه قاضي الهيأة القضائية التي تبث في القضايا المدنية ضمن نفس الشروط المحددة في المادة 95 من هذا القانون.

غير أنه، يمكن لإدارة الجمارك في حالة استعجال تبرره أسباب أمنية، أن ترخص استثنائيا بفتح الطرود و فحص محتواها".

La vérification des marchandises durant leur séjour en dépôt est effectuée par le service des douanes, s'il le juge utile et ce conformément à l'article 208 du code des douanes qui stipule « Les marchandises contenues dans des colis peuvent être vérifiées par les agents des douanes au moment où elles sont placées sous le régime du dépôt. Cette vérification doit être faite en présence du propriétaire des marchandises, du destinataire ou, à défaut, d'une personne désignée par le juge de la juridiction statuant en matière civile, dans les mêmes conditions que celles fixées à l'article 95 du présent code.

Toutefois, en cas d'urgence motivée par des raisons de sécurité, l'administration des douanes peut autoriser exceptionnellement l'ouverture des colis et la vérification de leur contenu ».

الفصل الرابع : الإيداع الجمركي
Chapitre 4 :dépôt de douane

سادسا/ انقضاء الإيداع الجمركي
sec6 / fin du régime de dépôt en douane

نصت على ذلك المادة 210 التي تنص " إن البضائع التي لم ترفع في الأجل المحدد في المادة 209 أعلاه يتم بيعها من قبل إدارة الجمارك.
يجوز بيع البضائع القابلة للتلف أو الرديئة الحفظ و كذا البضائع التي يشكل بقائها قيد الإيداع خطرا على الصحة أو الأمن فيما حولها أو التي قد تفسد البضائع الأخرى المرتبة قيد الإيداع فورا و بالتراضي من قبل إدارة الجمارك و ذلك بعد ترخيص من قبل الجهة القضائية التي تبت في القضايا المدنية.
تعتبر البضائع التي تحدد قيمتها عن طريق التنظيم، و التي لا ترفع عند انتهاء المدة القانونية المذكورة أعلاه، متخلى عنها لصالح الخزينة العمومية، ويتم بيعها من قبل إدارة الجمارك.
تحدد كيفيات تطبيق هذه المادة عن طريق التنظيم".

La fin du régime de dépôt en douane est prévu par l’article 210 du code des douanes qui stipule :
Art. 210 : - Les marchandises qui ne sont pas enlevées dans le délai fixé à l'article précédent sont vendues par l'administration des douanes.
Les marchandises périssables ou en mauvais état de conservation ainsi que celles dont le séjour en dépôt peut présenter des dangers pour l'hygiène ou la sécurité du voisinage ou risque d'altérer la qualité des autres marchandises en dépôt, peuvent être vendues de gré à gré par l'administration des douanes immédiatement après autorisation du juge de la juridiction statuant en matière civile.
Les marchandises, d'une valeur qui sera fixée par voie réglementaire, qui ne sont pas enlevées à l'expiration du délai légal visé ci-dessus, sont considérées comme abandonnées au profit du trésor public et sont vendues par l'administration des douanes.
Les modalités d'application de cet article seront fixées par voie réglementaire.

الفصل الرابع : الإيداع الجمركي
Chapitre 4 :dépôt de douane

سادسا/ انقضاء الإيداع الجمركي

sec6 / fin du régime de dépôt en douane

و عليه ينقضي نظام الإيداع الجمركي وفقا للحالات التالية:

- رفع البضائع قبل انقضاء أجل شهرين المنصوص عليها في المادة 209 من قانون الجمارك،
- بيع البضائع القابلة للتلف أو الرديئة الحفظ و كذا البضائع التي يشكل بقائها قيد الإيداع خطرا على الصحة أو الأمن فيما حولها أو التي قد تفسد البضائع الأخرى المرتبة قيد الإيداع،
- بيع البضائع بعد انقضاء أجل الشهرين المنصوص عليها في المادة 209 من قانون الجمارك.

Aussi, il est mis fin au régime du dépôt de douane par :

- le retrait ou l'assignation d'un régime douanier aux marchandises avant l'expiration du délai de deux mois visé à l'article 209 du code des douanes ;

- la vente des marchandises périssables ou en mauvais été de conservation ainsi ainsi que celles dont le séjour en dépôt peut présenter des dangers pour l'hygiène ou la sécurité du voisinage ou risque d'altérer la qualité des autres marchandises en dépôt,

- la vente des marchandises non enlevées du dépôt à l'expiration du délai fixé par l’article 209du code des douanes.

الإجراءات الجمركية السابقة لايداع التصريح الفصل للبضائع

Formalités préalables au dédouanement

الفصل الرابع : الإيداع الجمركي

Chapitre 4 :dépôt de douane

سابعا/ بيع البضائع الموضوعة رهن الإيداع و كيفية توزيع ناتج البيع

Sec 7/ la vente des marchandises constituées en dépôt et modalité de répartition du produit de la vente.

كما سبق ذكره فإنه يتم بيع   البضائع القابلة للتلف أو الرديئة الحفظ و كذا البضائع التي يشكل بقائها قيد الإيداع خطرا على الصحة أو الأمن فيما حولها أو التي قد تفسد البضائع الأخرى المرتبة قيد الإيداع كما يتم بيع البضائع بعد انقضاء أجل الشهرين المنصوص عليها في المادة 209 من قانون الجمارك، بحيث تعتبر متخلى عنها لصالح الخزينة العمومية.

- أما بالنسبة لتوزيع ناتج البيع فقد حددته المادة 212 من قانون الجمارك بحيث نصت

"1) يوزع حاصل البيع المذكور في المادة 210 أعلاه حسب الأولوية و المقدار المستحق،

- لتسوية المصاريف و النفقات التبعية الأخرى مهما كانت طبيعتها التي التزمت بها إدارة الجمارك أو بأمر منها قصد ترتيب البضائع قيد الإيداع و المكوث فيه كذا بيعها،
- لتحصيل الحقوق و الرسوم التي تخضع لها البضائع التي تم بيعها بسبب المقصد الذي خصص لها،

ج-يدفع الرصيد المحتمل لمصلحة الودائع و الأمانات التابعة للخزينة العمومية حيث يبقى لمدة سنتين(02) تحت تصرف مالك البضائع أو ذوي الحقوق.

و عندما تنتهي هذه المدة، يصبح مكسبا للخزينة العمومية، و إذا كان الرصيد أقل من ألف(1000) دينار جزائري يدرج فورا في إيرادات ميزانية الدولة.

2)عندما يكون حاصل البيع غير كاف لتسوية الديون المذكورة في البندين (أ) و (ب) أعلاه تدفع المبالغ المحصلة إلى مصلحة الودائع و الأمانات التابعة للخزينة العمومية، و توزع إذا اقتضى الأمر ذلك، حسب إجراء التوزيع بالمساهمة، بناء على طلب من إدارة الجمارك.

إن القاضي المختص هو قاضي الجهة القضائية التي تبث في القضايا المدنية التي يقع في دائرة اختصاصها مكان الإيداع".

غير أن الرصيد المحتمل من حاصل بيع البضائع الممنوع جمركتها ، يدفع مباشرة الى ميزانية الدولة (ق م ت 2009 المادة 48)

الفصل الرابع : الإيداع الجمركي
Chapitre 4 :dépôt de douane

سابعا/ بيع البضائع الموضوعة رهن الإيداع و كيفية توزيع ناتج البيع
Sec 7/ la vente des marchandises constituées en dépôt et modalité de répartition du produit de la vente.

Comme il a été déjà souligné, les marchandises qui ne sont pas enlevées dans le délai fixé à l'article 209 du code des douanes, les marchandises périssables ou en mauvais état de conservation ainsi que celles dont le séjour en dépôt peut présenter des dangers pour l'hygiène ou la sécurité du voisinage ou risque d'altérer la qualité des autres marchandises en dépôt sont vendues par l'administration des douanes.

Concernant la répartition du produit de la vente elle effectuée conformément à l’article 212 du code des douanes qui dispose « 1. Le produit de la vente visé à l'article 210 ci-dessus est réparti par ordre de priorité et à due concurrence:

a) au règlement des frais et autres dépenses accessoires de toute nature engagés par l'administration des douanes ou sur son ordre pour la constitution et le séjour des marchandises en dépôt, ainsi que pour la vente de ces marchandises;

b) au recouvrement des droits et taxes dont sont passibles les marchandises vendues, en raison de la destination qui leur est donnée ;

c) le reliquat éventuel est versé au service des dépôts et consignations du trésor où il reste pendant deux ans à la disposition du propriétaire des marchandises ou des ayants-droit.

Passé ce délai, il est acquis au trésor. S'il est inférieur à mille dinars, le reliquat est pris en recette au budget sans délai.

2) Lorsque le produit de la vente est insuffisant pour régler les créances énumérées aux a) et b) ci-dessus, les sommes obtenues sont versées au service des dépôts et consignations du trésor et réparties, s'il y a lieu, selon la procédure de distribution par contribution, à la diligence de l'administration des douanes .

Le juge compétent est celui de la juridiction du lieu de dépôt statuant en matière civile.

Toutefois le reliquat éventuel du produit de la vente des marchandises est vèrsé directement au budjet de l’etat (loi de f c 2009 j o n°44 art 48).

الفصل الرابع : الإيداع الجمركي
Chapitre 4 :dépôt de douane

حالة خاصة: بالنسبة لمقصد البضائع المستوردة من قبل إدارات و المؤسسات العمومية ذات الطابع إداري

تنص المادة 211 " يحدد المقصد الذي يعطى للبضائع المستوردة من قبل الإدالرات و المؤسسات العمومية ذات الطابع الإداري و التي لم ترفع في الجل المحدد قانونا، بمرسوم تنفيذي".

Art. 211 : - La destination à donner aux marchandises importées par les administrations publiques et établissements publics à caractère administratif, non enlevées dans le délai légal, est déterminée par décret exécutif.



الفصل الخامس: المنازعات المرتبطة بالإجراءات الجمركية السابقة لايداع التصريح

Chapitre 5 : contentieux découlant des formalités préalables au dédouanement

إن الإخلال بالإلتزامات المتعلقة بإحضار و وضع البضائع للجمارك و استغلال المخازن و مساحات الإيداع المؤقت يدخل الشخص المسؤول على العملية في نزاع مع إدارة الجمارك.

Toute inobservation des obligations relatives à la conduite et à la mise en douane des marchandises et à celles liées à l'exploitation des magasins et aire de dépôt temporaire induit le responsable de l'opération en litige avec l'administration des douanes.

فبالرجوع إلى قانون الجمارك يمكن أن نستعرض بعض الأحكام التي تتناول هذا الجانب كما أن هناك بعض الحالات التي أعتبرها المشرع الجزائري تهريبا و بالتالي فقد تم تناولها من حيث التكييف و القمع الأمر 05-06 المتعلق بالتهريب .

Certaines dispositions traitant cet aspect relèvent du code des douanes et d'autres considérées actes de contrebande relèvent en matière de répression de l'ordonnance 05-06 relative à la contrebande.

غير أنه يجب التنبيه لكون هذا الفصل لا يتناول جميع مراحل التي تمر بها المنازعة الجمركية على اعتبار أن ذلك يتطلب محاضرة خاصة منفصلة بل سنتناول فقط الجوانب المتعلقة بالتكييف و القمع الواردان في النصين أي قانون الجمارك و قانون التهريب و ذلك بما يستجيب لحاجة الموضوع فقط.

Il y'a lieu de préciser, toutefois que ce chapitre ne traitera pas toutes les étapes les étapes de la procédure contentieuse, ce qui messiérait une autre conférence indépendantes, mais seulement les aspects relatifs à la qualification et à la répression découlant des deux textes à savoir le code des douanes et la loi sur la contrebande et ce en fonction des besoins du sujet traité.



الفصل الخامس: المنازعات المرتبطة بالإجراءات الجمركية السابقة لايداع التصريح

Chapitre 5 : contentieux découlant des formalités préalables au dédouanement

أولا/ المنازعات المتعلقة بقانون الجمارك

Sec1/ contentieux lié au code des douanes

بالعودة لقانون الجمارك في شقه الذي يتناول المنازعات الجمركية تكمن أن نستخلص عدة مخالفات قد يقع فيها المتعامل نتيجة عدم إلتزامه بتطبيق الأحكام القانونية المتعلقة بالإجراءات الجمركية السابقة لايداع التصريح المفصل للبضائع بحيث يمكن سردها على النحو التالي:

De la consultation du code des douanes en ce qui concerne la volet contentieux douanier, il est aise d'extraire plusieurs infractions pouvant être commises par l'operateur lors de l'accomplissements des obligations liées aux procédures préalables au dédouanement.



الفصل الخامس: المنازعات المرتبطة بالإجراءات الجمركية السابقة لايداع التصريح

Chapitre 5 : contentieux découlant des formalités préalables au dédouanement

تكييف المخالفات المتعلقة بقانون الجمارك

Qualification des infractions au code des douanes

• بحيث تعتبر المادة 319 الفقرة ب من قانون الجمارك مخالفة جمركية من الدرجة الأولى " كل مخالفة لأحكام المواد 53 و 57 و 61 و 229 ، و كذلك كل مخالفة للأحكام المتخذة لتطبيق مواد هذا القانون".
فبالرجوع للمواد 53، 57 و 61 نجد أنها جميع تتعلق ب....

L'article 319 du code des douanes en son alinéa contravention de première classe « toute infraction aux dispositions des articles 53, 57, 61 et 229 ainsi que toute infraction aux dispositions prises pour l'application des articles du présent code».

• أما المادة 320 فتنص في فقرتها أ- " كل نقص غير مبرر في الطرود أو نقص في بيانات الشحن و في التصريحات الموجزة و كل اختلاف في نوعية البضائع المقيدة في بيان الشحن أو في التصريحات الموجزة". بحيث تعتبر ذلك مخالفة من الدرجة الثانية...

Quant à l'alinéa a) de l'article 320 elle considère contravention de deuxième classe « tout déficit de colis non justifié dans les manifestes et les déclarations sommaires, toute différence dans la nature des marchandises manifestées ou déclarées sommairement »

الفصل الخامس: المنازعات المرتبطة بالإجراءات الجمركية السابقة لايداع التصريح

Chapitre 5 : contentieux découlant des formalités préalables au dédouanement

تكييف المخالفات المتعلقة بقانون الجمارك

Qualification des infractions au code des douanes

•أما المادة 321 فتعتبر مخالفة من الدرجة الثالثة عند يتعلق الأمر بالبضائع المحظورة أو الخاضعة لرسم مرتفع بحيث تنص في فقرتها أ- " تقديم عدة رزم أو طرود مغلقة كوحدة في التصريحات الموجزة مهما كانت طريقة جمعها ".

Par ailleurs, l'article 321 du code des douanes en son alinéa « considère contraventions de troisième classe a) la présentation comme unité dans les déclarations sommaires de plusieurs balles ou colis fermés réunis de quelque manière que ce soit ».

فضلا عن ذلك فقد نصت المادة 325 من قانون الجمارك على حالات تعتبر جنحا من الدرجة الأولى و تدخل في ظل مخالفة الإجراءات الجمركية السابقة لايداع التصريح المفصل للبضائع و تتمثل أساسا في:

•عملية الإنقاص التي تطرأ على البضائع الموجودة تحت الرقابة الجمركية،

• البضائع المحظورة المكتشفة على متن السفن أو المراكب الجوية الموجودة في حدود الموانئ و المطارات التجارية، التي لم يصرح بها في بيانات الشحن أو غير المذكورة في وثائق النقل.

En plus l'article 325 du code des douanes a cité des cas d'inobservation des obligations relatives à la conduite et à la mise en douane des marchandises et à celles liées à l'exploitation des magasins et aire de dépôt temporaireen tant que de premiere classe il s'agit particulierement de :

« 1- les soustractions de marchandises sous douane;

2- les marchandises prohibées découvertes à bord des navires ou des aéronefs se trouvant dans les limites des ports et aéroports de commerce, non manifestées ou non reprises sur les documents de chargement ».

الفصل الخامس: المنازعات المرتبطة بالإجراءات الجمركية السابقة لايداع التصريح
Chapitre 5 : contentieux découlant des formalités préalables au dédouanement

قمع المخالفات المتعلقة بقانون الجمارك
Répression des infractions au code des douanes

تقمع المخالفات الواردة في قانون الجمارك بنفس المواد المكييفة بحيث يكون قمع المخالفات المنوه إليها سلفا على النحو التالي:

Les infractions au code des douanes sont réprimées par le même article de qualification, par conséquent les infractions citées précédemment sont réprimées comme suit :

المخالفة من الدرجة الأولى :

تقمع المخالفة من الدرجة الأولى المادة 319 بحيث تنص (فيما يخص الفقرة المعنية) " يعاقب على المخالفات المذكورة أعلاه بغرامة قدرها خمسة عشر ألف دينار (15.000 د ج).

les infractions susvisées sont passibles d'une amende de cinq mille (15000) dinars .

المخالفة من الدرجة الثانية :

تقمع المخالفات من الدرجة الثانية المادة 320 بحيث تنص " يعاقب على المخالفات المذكورة أعلاه بغرامة تساوي ضعف مبلغ الحقوق و الرسوم المتملص منها، أو المتغاضى عنها".

Les infractions susvisées sont passibles d'une amende égale au double des droits et taxes compromis ou éludés.

الفصل الخامس: المنازعات المرتبطة بالإجراءات الجمركية السابقة لايداع التصريح

Chapitre 5 : contentieux découlant des formalités préalables au dédouanement

قمع المخالفات المتعلقة بقانون الجمارك

Répression des infractions au code des douanes

المخالفة من الدرجة الثالثة :

تقمع المخالفات من الدرجة الثالثة المادة 321 بحيث تنص " يعاقب على المخالفات المذكورة أعلاه بمصادرة البضائع المتنازع عنها".

Les infractions susvisées sont passibles de la confiscation des marchandises litigieuses.

الجنحة من الدرجة الأولى:

تقمع الجنح من الدرجة الاولى المادة 325 بحيث تنص " يعاقب على هذه المخالفات بما يلي:

- مصادرة البضائع محل الغش و البضائع التي تخفي الغش،
- غرامة مالية تساوي قيمة البضائع المصادرة،
- و الحبس من شهرين(2) لإلى ستة (6) أشهر.

Ces infractions sont passibles :

- de la confiscation des marchandises de fraude et des marchandises ayant servi à masquer la fraude; - d'une amende égale à une fois la valeur des marchandises confisquées, et - d'une peine d'emprisonnement de deux (2) mois à six (6) mois.

الفصل الخامس: المنازعات المرتبطة بالإجراءات الجمركية السابقة لايداع التصريح
Chapitre 5 : contentieux découlant des formalités préalables au dédouanement

ثانيا/ المنازعات المتعلقة بالتهريب

Sec 2/ contentieux relevant de la contrebande

تكييف المخالفات المتعلقة بقانون التهريب

Qualification des infractions de contrebande

بالعودة للتشريع الجمركي نجد أن تعريف التهريب قد تناولته المادة 324 من قانون الجمارك الجزائري حيث نصت "... يقصد بالتهريب مايلي:
- استراد البضائع أو تصديرها خارج مكاتب الجمارك.
- خرق أحكام المواد 25 و 51 و60-62 و64 و221 و 223 و 225 مكرر و 226 من هذا القانون.
- تفريغ و شحن البضائع غشا.
-الإنقاص من البضائع الموضوعة تحت نظام العبور".

Art. 324 : - Pour l'application des dispositions répressives qui suivent, on entend par contrebande :
- les importations et les exportations en dehors de bureaux de douane;
- la violation des articles 25 , 51, 60, 62, 64 , 221, 222, 223, 225, 225 bis et 226 du présent code;
- les débarquements et les embarquements frauduleux;
- les soustractions de marchandises placées sous le régime du tran

الفصل الخامس: المنازعات المرتبطة بالإجراءات الجمركية السابقة لايداع التصريح

Chapitre 5 : contentieux découlant des formalités préalables au dédouanement

ثانيا/ المنازعات المتعلقة بالتهريب

Sec 2/ contentieux relevant de la contrebande

تكييف المخالفات المتعلقة بقانون التهريب

Qualification des infractions de contrebande

بحيث يعد أي خرق لهذا الإلتزام تهريبا بناء على ما ودر بالمادة 324 من قانون الجمارك.

و بالتالي فإننا نستنتج أن هناك عدة أفعال متعلقة بعدم تطبيق الأحكام القانونية المتعلقة بالإجراءات الجمركية السابقة لايداع التصريح المفصل للبضائع يعتبرها المشرع الجزائري تهريبا و على الخصوص:

- استراد البضائع أو تصديرها خارج مكاتب الجمارك.
- خرق أحكام المواد 51 و60-62 و64 226 من قانون الجمارك.
- تفريغ و شحن البضائع غشا.

Est considéré, la violation des dispositions de l'article 324 du code des douanes acte de contrebande.

Aussi, on déduit que plusieurs faits liés au manquement de l'application des dispositions juridiques relatives aux formalités préalable au dédouanement sont considérées par le législateur algérien des actes de contrebandes, il s'agit notamment :

- les importations et les exportations en dehors de bureaux de douane;
- la violation des articles 51, 60, 62, 64 du code des douanes;
- les débarquements et les embarquements frauduleux.

الفصل الخامس: المنازعات المرتبطة بالإجراءات الجمركية السابقة لايداع التصريح
Chapitre 5 : contentieux découlant des formalités préalables au dédouanement

ثانيا/ المنازعات المتعلقة بالتهريب
Sec 2/ contentieux relevant de la contrebande

قمع المخالفات المتعلقة بقانون التهريب
Répression des infractions de contrebande

يقمع مخالفات التهريب الأمر 05-06 المؤرخ في 23 أوت 2005 المتعلق بمكافحة التهريب

بحيث تكون العقوبة حسب ظروف المعاينة و طبيعة البضاعة وذلك باعتبار أساسا عدد الأشخاص، استعمال وسيلة النقل، حمل السلاح، خطورة التهريب على الاقتصاد الوطني الصحة العمومية و الأمن الوطني.

يجدر بنا هنا أن نذكر فقط أن العقوبات المتعلقة بأعمال التهريب قد نصت عليها المواد 10 و ما يليها من الأمر المذكور.

Les infractions de contrebande sont réprimées par l'ordonnance 05-06 du 23 aout 2005 relative à la lutte contre la contrebande.

Les sanctions sont dépendent principalement des conditions liées à l'interception et à la nature de la marchandise en considérant, le nombre de personne, l'utilisation de moyens de transport, port d'arme à feu, le degré de gravité de la contrebande sur l'économie nationale, la sante publique et la sécurité nationale.

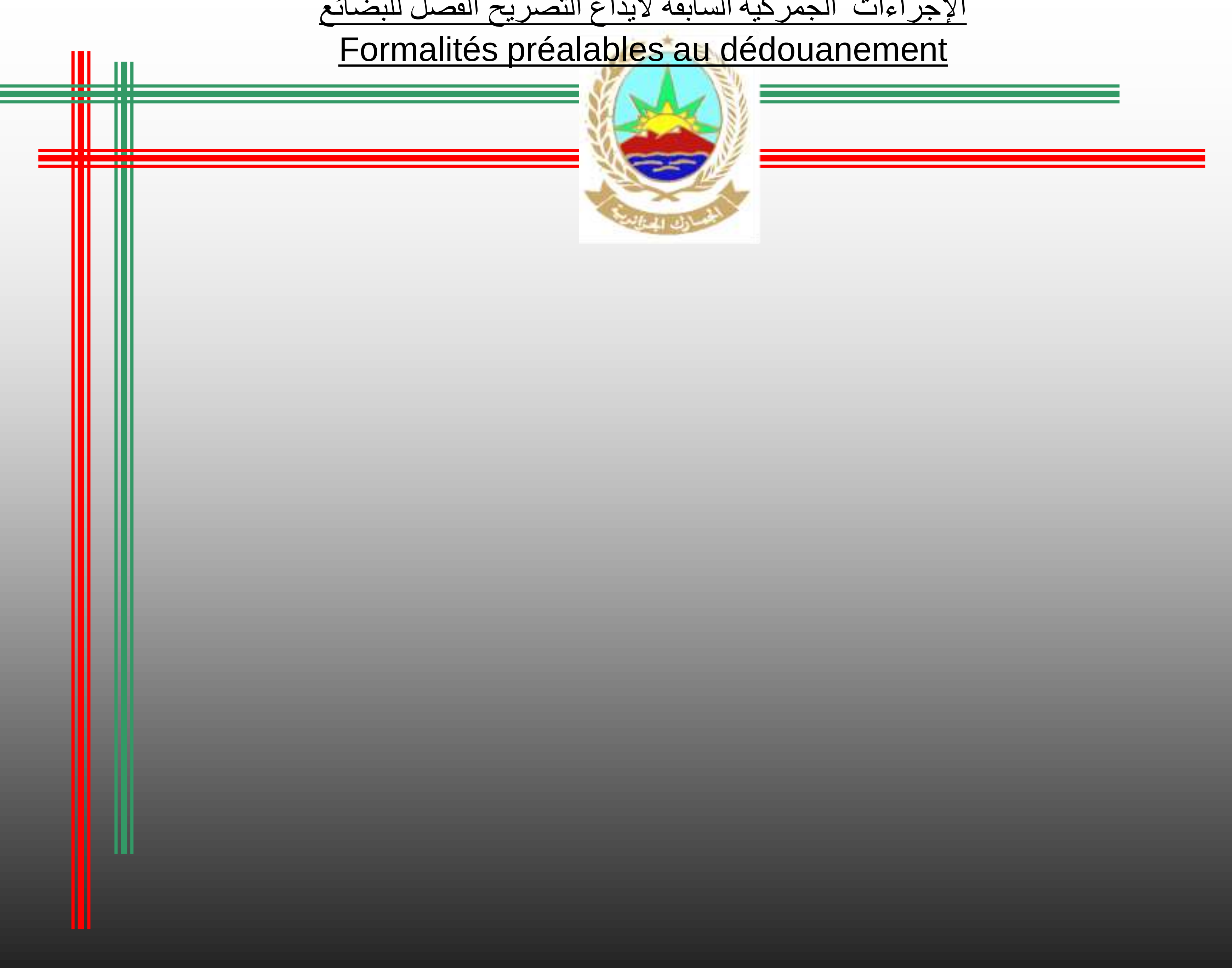
A souligner seulement à ce niveau que les sanctions en matière de contrebande sont prévues par l'article 10 et suivant de l'ordonnance citée ci-dessus.

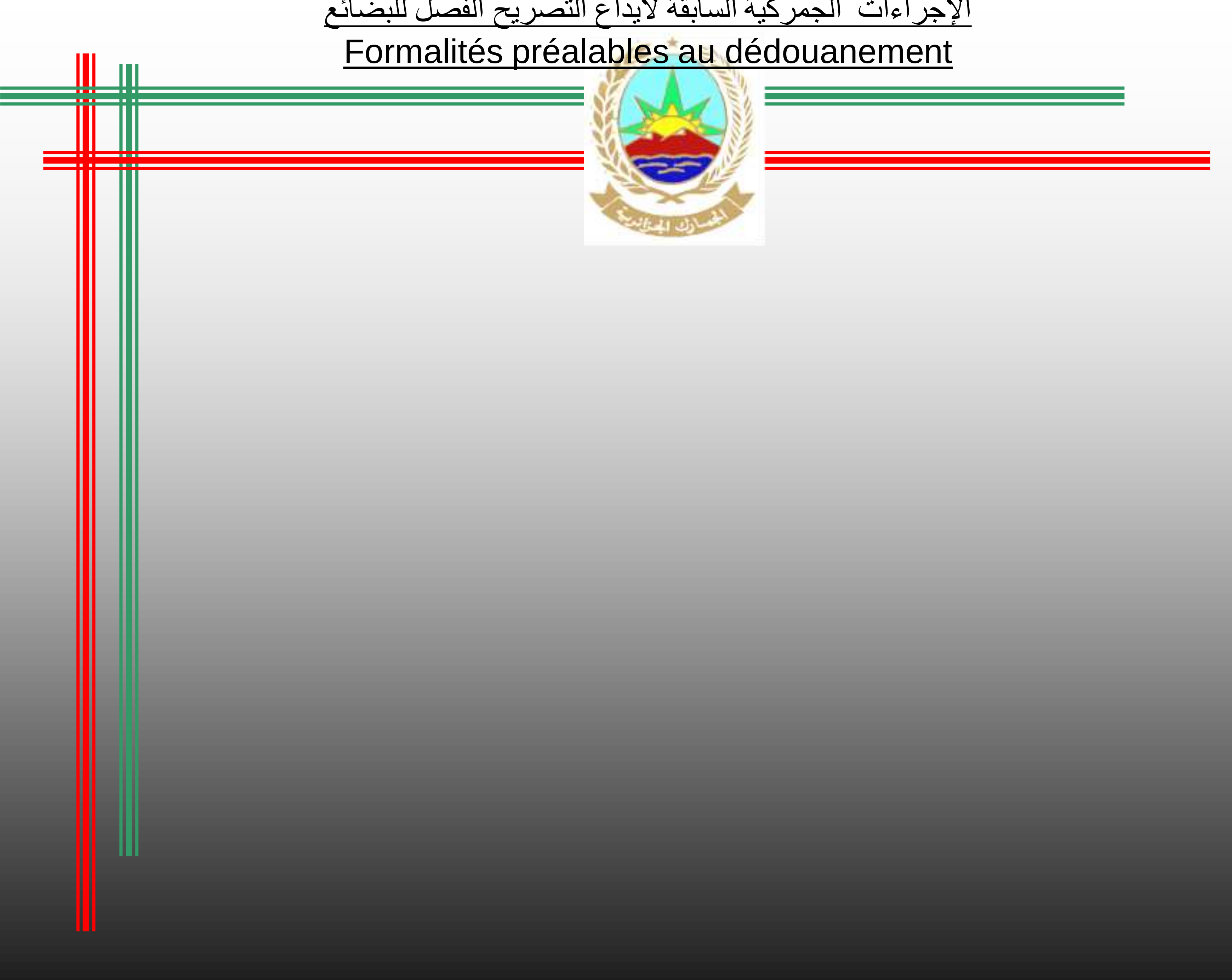
الخاتمة

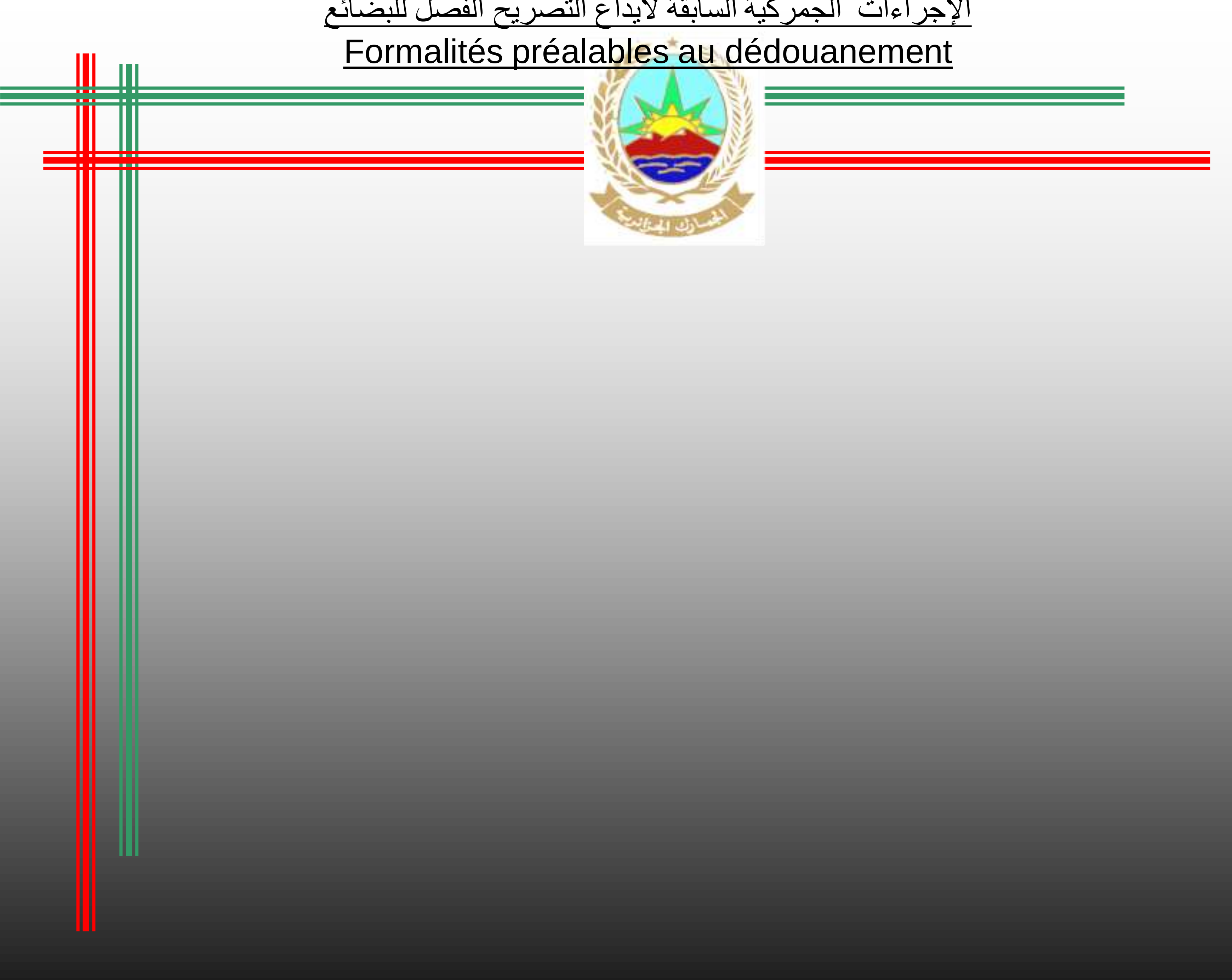
conclusion

الإجراءات الجمركية السابقة لايداع التصريح الفصل للبضائع

Formalités préalables au dédouanement




الإجراءات الجمركية السابقة لايداع التصريح الفصل للبضائع
Formalités préalables au dédouanement
الجمارك الجزائرية


الإجراءات الجمركية السابقة لايداع التصريح الفصل للبضائع
Formalités préalables au dédouanement
الجمارك الجزائرية